

ERASMUS+ KA229

# Once upon a time

## The book

Kralj je  
V jame t am je videl  
Zlo pa se pošalil in so odšel v grad in to svo prida  
Skrbnarja kraljica Kraljice Marna i nadebi!  
Mlenci ki um je bila  
je odpravil  
je zdelo  
je odpravil

knjiga  
livro  
libro

# Things

YOU ARE GOING TO FIND IN  
THIS BOOK

**Legends compiled in the  
different countries**

**Dissemination activities**

**Theatre scripts in different  
languages:  
ready to use them!**

**Students, families and  
teachers' opinions**



SCHOOL YEAR 2018 2019



# OSNOVNA ŠOLA SIMONA GREGORČIČA

*We are in Kobarid, in Slovenia very near to Italy. Our school is surrounded by awesome landscapes.*



# COLÉGIO DO MINHO

*We are in Viana do Castelo, in the North of Portugal, and we work with students of Primary and Secondary School.*



We have students from different villages, and we use to work about our cultural and natural heritage. We enjoy working about new methods with our pupils



We are looking for improving our metodological skills and increasing our collaborative works. We hope getting a high respect over local and european heritage through Once upon a time Project



# CEIP CARLOS RUIZ

*We are in the centre of Spain and we love working with different schools abroad all over Europe*

We are interested in improve our collaborative works with our colleagues, working in the same skills, different students, other countries but the same objectives: believing in new ways of Education.





# ONCE UPON A TIME...

...una gran caja mágica en la que caben Krivopeta, el Ratoncito Pérez, el río Lima, Felipe IV y Mariana de Austria, además de un fraile predicador.

Tres culturas que se reúnen en un libro que recopila leyendas y otros cuentos que forman parte del Patrimonio Cultural de Eslovenia, Portugal y España.

Elementos de la tradición de todas las culturas que son un extraordinario vehículo de transmisión de la historia y costumbres particulares de de cada país.

Esta publicación pretende difundir una parte de la tradición de los tres países para ayudarnos a respetarnos mutuamente y a valorar diferentes expresiones sociales y culturales.



# Visit

OUR TWINSPACE



## ONCE UPON A TIME: a trip through cultural heritage (erasmus + KA229)



This e-Twinning project aims to be the window to Europe about the activities carried out in our KA229 project. In this project Slovenia, Spain and Portugal will explore and collaborative discover cultural heritage from partner schools.

### Aurora Calvet

Fernando Pessoa in Kobarid (tablets & art)



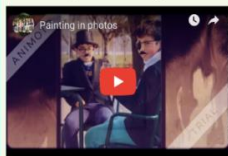
### M. DOLORES FERNANDEZ MARTINEZ

Do you know the spanish painter Alberto Pinerogetty? Pupils from Navacerrano and Kobarid were working about his pictures. Look at this!



### Vera Lourenço

Video about the photos made in Colégio do Minho



### Marisol Burgos

We enjoy become Fernando Pessoa :)

Learning about our Portuguese friends !!!!



### Maria Dolores Martinez

Working with traditional Slovenian Dresses in 4th grade



### Carmen Rodriguez

Los niños y niñas de Educación Infantil celebramos San Isidro pintando nuestros muñones de Manila. Tradiciones madrileñas! Children of 4 and 5 years celebrating San Isidro. Manila shaws, Madrid traditions



# El Ratón Pérez

Ratón - Rato - miško

He is a mouse popular in Spanish and Hispanic American cultures, similar to the tooth fairy, originating in Madrid in 1894. As is traditional in some English-speaking countries, when a child loses a tooth it is customary for him or her to place it under the pillow, so that Ratoncito Pérez will exchange it for a gift. The tradition is almost universal in Spanish cultures, but takes different forms in different areas.



# EL RATÓN PÉREZ

(A telón cerrado salen uno o dos anunciadores)

Ssssst, sst. ¡Eh! ¡Miradme!...Tengo algo importante que deciros

(En cuanto esté todo el mundo atento, el anunciador dice, con un poco de misterio)

ANUNCIADOR: ¿Sabéis quién es el ratoncito Pérez? ¿Siiii? Seguro que alguno ha recibido su visita, ¿a que sí?...Pues os voy a contar un secreto: ¡el Ratoncito Pérez vive en Madrid!

(Aplausos mientras el telón se abre y el/los anunciadores se sientan en las escaleras o en el suelo)

(Baile con la canción: Madrid, Madrid - Hombres G)

(Con el telón cerrado salen dos niños/as con el letrado RATÓN PÉREZ)

NARRADOR/ANUNCIADOR 1 (puede ser distinto o los del principio): Hace mucho, mucho tiempo, en Madrid vivía un rey. Un rey pequeño y rubio al que todo el mundo llamaba Buby primero.

NARRADOR 2: Era un rey que hacía leyes justas, se preocupaba por todos los habitantes de su reino y nunca, nunca se peleaba con nadie.

(Se van a los laterales del escenario, mientras se vuelve a abrir el telón)

## ESCENA 1

Aparece Buby cenando con su madre.

REY BUBY: ¡Ay! Me duele mucho un diente..ay, ay, ay, creo que se me mueve...y muuuuuucho. ¡Ay, ay, ay, ay, me duele muuuuuucho!

(Se levanta la reina y vienen dos o tres ministros que se mueven nerviosos por el escenario diciendo:)

MINISTRO 1: ¡Señores....una tragedia! ¡Al Rey Buby se le mueve un diente!

MINISTRO 2: ¡Ay, madre mía! ¡El rey se queda sin dientes!

MINISTRO 3: ¡Rápido, llamad a un médico!

REINA: ¡Quietos todos! ¡Aún no llaméis a nadie, el rey debe terminar su cena! Venga, Buby, no dejes nada en el plato

(Buby se mete otro trozo de filete en la boca)

BUBY: ¡¡¡Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaayyyyyy, que me duele muuuuuuuuuuuuuuuuuucho!! ¡Buaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa!

La reina le mira la boca y le mira el incisivo.

REINA: ¡Andá! ¡No es nada extraño que te duela, el diente se mueve muchísimo! (toca una campanilla para llamar a un ayudante y dice) ¡Que se lleven este filete, por favor y que llamen a un doctor...o dos!

Se va el ayudante y aparecen los médicos.

MÉDICO 1: (haciéndose el interesante) ¡Este diente hay que sacarlo!

MÉDICO 2: (negando con la mano) ¡Ni mucho menos! Es mejor que se caiga solo



MÉDICO 1: Hay que sacarlo ahora mismo. ¡Anestesia, por favor!

Llega una enfermera con una gran jeringuilla.

BUBY: Haced lo que queráis, pero, por favor, sacádmelo, que me duele muchísimo.

Además...tengo mucho sueño y me quiero ir a dormir.

(Aparece un tercer médico.

MÉDICO 3: (Muy resuelto dice);Dejadme! (Se acerca al rey y le saca el diente con facilidad)

(Buby pone cara rara de dolor y se lleva la mano a la boca)

(Se acerca la reina, mira a su hijo y, dándole un abrazo, le dice)

REINA: Venga, Buby, a la cama. Han sido demasiadas emociones para un día.

BUBY: Pero mami, ¿qué vamos a hacer con el diente?

La reina pone cara de preocupación. De repente se le ilumina la cara y dice:

REINA: ¡Ya lo tengo!. Vamos a buscar una bonita caja y lo vamos a meter dentro.

Escribiremos una carta al Ratoncito Pérez y la pondremos debajo de la almohada junto con tu diente. Así el ratón Pérez vendrá a llevárselo y te dejará un regalito.

BUBY: ¿Siiiiiiiiiiiiiii? ¿El ratoncito Pérez? ¿Un ratón que trae regalos?

REINA: Sí, claro. ¿No te he hablado nunca de él?

Es un ratoncito que recoge los dientes que se les caen a todos los niños del mundo. Seguro que, como tú te portas muy bien, te traerá un regalito seguro.

Buby muy contento, empieza a correr para salir de escena, diciendo:

BUBY: ¡Genial! Voy a buscar la caja

(Salen de escena, se cierra el telón)

BAILE DEL RATÓN PÉREZ

## ESCENA 2

(Termina el baile y salen los narradores a telón cerrado)

NARRADOR: El rey Buby no había oído hablar del ratoncito Pérez, un simpático roedor que va a las casas a llevarse los dientes que se les caen a los niños y niñas que se los cepillan bien todos los días.

NARRADOR 2: Pensando en el ratón Pérez, Buby, nervioso, no se podía dormir y, entonces... se van, se abre el telón y aparece la habitación de Buby, en la que se puede ver un cuadro de Felipe IV y Mariana de Austria.

Buby está haciéndose el dormido y aparece el Ratón Pérez con su cesto o saco de los dientes, de puntillas para no despertar al rey. Busca el diente debajo de la almohada y Buby se despierta. Ambos se quedan con cara de susto/sorpresa.

Al cabo de un rato, Pérez, ya sin cara de susto, con una reverencia, dice:

RATÓN PÉREZ: Majestad....¡encantado de conocerle!

BUBY (con cara de felicidad): Señor Pérez, no se imagina las ganas que tenía de conocerle. ¡Qué ilusión me hace estar hablando con usted! Hace usted un maravilloso trabajo.

RATÓN PÉREZ: Es un gran honor para mí recibir estos halagos de todo un rey, pero sólo soy un ratón que se preocupa de los dientes de los niños.

BUBY: ¡Tengo una idea! ¿Por qué no me deja acompañarle en su trabajo de esta noche?

RATÓN PÉREZ: Pero, su majestad, puede ser peligroso para usted.

BUBY: ¡Nada, nada, me visto y nos vamos!

RATÓN PÉREZ: ¡Bueno, si insiste...de acuerdo!

Salen un poco hacia el foro. Le ponen unas orejas de ratón a Buby.

Mientras están fuera de escena:

BUBY: Perooooo. ¿qué hace Señor Ratón? ¡Me acaba de meter el rabito en la nariz!  
¡Atchiiiiiiiiis!

BUBY (sale convertido en ratón)¡Sí me ha convertido en ratón!

RATÓN PÉREZ: Claro, majestad. Es lo más seguro para que usted venga conmigo por esas calles.

## ESCENA 3

Empiezan a hacer como que andan por el escenario, mientras niños y niñas con dibujos de bloques de pisos o dibujos de casas con tejado pasan, simulando el movimiento de los personajes.

Buby y Ratón Pérez miran todo con interés.

RATÓN PÉREZ: ¡Vamos, majestad, que debemos salir hacia Navacarnero. Hay un niño al que se le ha caído su primer diente!

Ahora pasan árboles, más casas, hasta que desaparece el paisaje, aparece la torre de la iglesia y un niño duerme con su mamá en la misma cama en una casa destaralada.

Buby se queda mirando y, cuando Pérez le deja una moneda de oro, Buby, muy triste, le dice:

BUBY: Nunca habría imaginado que en Navacarnero hubiera niños tan pobre, que duermen en un colchón de paja y come sólo un poquito de pan

Buby saca unas monedas de su bolso y las deja debajo de la almohada del niño.

Buby y Ratón Pérez se van. La madre del niño se despierta y sacude un poco a su hijo diciéndole:

MADRE: Despierta Martín Perdomes, mira lo que te ha dejado el Ratoncito Pérez.

MARTÍN: ¡Dinero!...¡Qué bien, mamá, así podremos comer caliente unos cuantos días.  
(Cerramos telón y salen narradores)

NARRADOR 1 : Al día siguiente, el rey Buby cogió un papel y escribió en él unas cuantas leyes como estas:

- A todos los niños pobres se les dará ropa para protegerse del frío y comida para saciar su hambre.
- Se prohíben los cepos y venenos para ratones.
- Los gatos deben salir a pasear con bozal.

NARRADOR 2 Esta es la verdadera historia del Ratoncito Pérez. Así me la contaron y así os la cuento...Espero que os haya gustado porque... colorín, colorado...este cuento se ha acabado.

Se van los narradores y suena "Volver a ser un niño" de "Los secretos " a telón cerrado.

FIN

# O RATO PÉREZ

(A cortina fechada, sai um ou dois anunciadores)

Ssssh, sssssh! " Olha! Tenho algo importante para vos dizer (Assim que todos estiverem atentos, o anunciador diz, com um pouco de mistério)

ANUNCIADOR: Você sabem quem é o rato dos dentes? Siiiiim? Certamente alguém recebeu sua visita, não é?... Pois vou contar um segredo: o rato dos dentes mora em Madrid!

(Aplausos à medida que a cortina se abre e os anunciantes sentam-se nas escadas ou no chão)

Dança com canção

(Com a cortina fechada saem duas crianças/as com o letreiro RATO PÉREZ)

NARRADOR/ANUNCIADOR 1: Há muito, muito tempo, em Madrid vivia um rei. Um rei loirinho a quem todos chamavam de Buby o Primeiro.

NARRADOR 2: Era um rei que fazia leis justas, preocupava-se com todos os habitantes do seu reino e nunca, nunca discutia com ninguém. (Colocam-se ao lado do cenário, enquanto se reabre a cortina)

## **CENA 1: (Aparece Buby a jantar com sua mãe)**

REI BUBY: Ai! Dói-me muito um dente.. ai, ai, ai, ai, acho que se mexe...e muito. Ai, ai, ai, ai, dói-me muuuuuuuito! (Levanta-se a rainha e vêm dois ou três ministros que andam nervosos pelo cenário a dizer:)

MINISTRO 1: Senhores, uma tragédia! Trata-se de o Rei Buby!

MINISTRO 2: Ai, minha mãe! O rei fica sem dentes!

MINISTRO 3: Rápido, chamem um médico!

RAINHA: Quietos todos! Não chamem ninguém ainda, o rei deve terminar o seu jantar! Vamos, Buby, não deixe nada no prato (Buby enfia outro pedaço de bife na boca)

BUBY: Dói-me muito! Buaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa!

(A rainha observa-lhe a boca e olha para o incisivo)

RAINHA: Vá! Não é nada estranho que tenhas dores, o dente mexe-se muitíssimo! (toca uma campainha para chamar um ajudante) Levem este bife, por favor, e chame um doutor...ou dois! (o ajudante sai e aparecem os médicos)

MÉDICO 1: (a fazer-se de sábio) Este dente há que tirá-lo!

MÉDICO 2: (negando com a mão) Menos, muito menos! É melhor que caia por si.

MÉDICO 1: É preciso retirá-lo agora mesmo. Anestesia, por favor! (E vem uma enfermeira com uma grande seringa)

BUBY: Façam o que quiserem, mas, por favor, tirem-no, que me dói muitíssimo. Além disso...tenho muito sono e gostaria de ir dormir.

(Aparece um terceiro médico)

MÉDICO 3: (Muito decidido diz) Deixe-me! (Aproxima-se do rei e arranca-lhe o dente com facilidade) (Buby põe cara de dor e leva a mão à boca) (Aproxima-se a rainha, olha para seu filho e, dando-lhe um abraço)

RAINHA: Vamos, Buby, para a cama. Foram muitas emoções para um dia.

BUBY: Mas, mamã, o que vamos fazer com o dente? (A rainha preocupada. De repente tem uma ideia)



RAINHA: Já o tenho. Vamos pegar numa bela caixa e colocá-lo dentro. Escrevemos uma carta à Rato dos Dentes e pomo-la debaixo da almofada, juntamente com o teu dente. Assim o Rato dos Dentes virá levá-lo e deixar-te-á um presente.

BUBY: Siiiiiiiiiiiiiiiiim? O ratinho Pérez? Um rato que traz presentes?

RAINHA: Sim, claro. Nunca te falei dele? É um ratinho que recolhe os dentes que caem a todas as crianças do mundo. De certeza que, como tu te comportas muito bem, te trará um presente claro. (Buby muito contente, começa a correr para sair de cena, a dizer:) Está bem, está bem! Vou procurar a caixa (Salão de cena, fecha-se a cortina)

DANÇA

## CENA 2

(Termina a dança e saem os contadores de histórias de um cenário fechado)

O rei Buby nunca tinha ouvido falar do ratinho Pérez, um roedor simpático que vai a casa buscar os dentes que caem aos meninos e às meninas que os escovam bem todos os dias.

A pensar no rato Pérez, Buby, nervoso, não podia dormir e, então, ... (vão-se embora, abre-se a cortina e aparece o quarto de Buby, onde se pode ver um quadro do Felipe IV e a Mariana da Áustria. (Buby dorme e aparece a rato Pérez com o seu saco dos dentes, anda na ponta dos pés para não acordar o rei) (Pega no dente debaixo do travesseiro e Buby acorda. Ambos ficam com cara de susto/surpresa) (Depois de um tempo, Perez, já sem cara de susto, com uma reverência)



O RATO PÉREZ: Majestade.... prazer em conhecê-lo!

BUBY (com cara de felicidade): Senhor Pérez, não imagina a vontade que tinha de conhecê-lo. Que feliz estou por estar a falar com você! Você faz um trabalho maravilhoso.

O RATO PÉREZ: É uma grande honra para mim receber estes elogios todos de um rei, mas sou apenas um rato que se preocupa com os dentes das crianças.

BUBY: Tenho uma ideia! Por que não me deixa acompanhá-lo no seu trabalho esta noite?

O RATO PÉREZ: Mas, sua majestade, pode ser perigoso para você.

BUBY: Não, não, visto-me e vamos embora!

O RATO PÉREZ: Bom, se insiste...de acordo! (Saem um pouco para o fórum. Põem umas orelhas de rato no Buby) (Enquanto estão fora de cena: )

BUBY: Massssssssssss. O que faz, Senhor Rato? Acabou de enfiar o rabinho no nariz! Achis!

BUBY (sai transformado em rato): Transformou-me num rato!

O RATO PÉREZ: Claro, majestade. É o mais seguro para que você venha comigo por essas ruas.



### CENA 3

(Começam a fingir que andam pelo palco, enquanto os meninos e as meninas com desenhos de blocos de apartamentos ou desenhos de casas com telhado passam, simulando o movimento dos personagens) (Buby e Rato Pérez olham tudo com interesse)

O RATO PÉREZ: Vamos, Majestade, temos de ir para Navalcarnero. Há uma criança que perdeu o primeiro dente! (Agora passam árvores, mais casas, até que desaparece a paisagem, aparece a torre da igreja e uma criança dorme com sua mãe na mesma cama numa casa desarrumada.

(Buby olha e, quando Pérez lhe deixa uma moeda de ouro, Buby, muito triste:)

BUBY: Nunca imaginei que em Navalcarnero houvesse crianças tão pobres, que dormem num colchão de palha e comem só um pouquinho de pão (Buby apanha umas moedas da sua bolsa e deixa-as debaixo do travesseiro do menino) (Buby e O Rato Pérez vão-se. A mãe do menino acorda e sacode um pouco seu filho)

MÃE: Acorda, Martín Perdomes, olha o que te deixou o Rato Pérez.

MARTÍN PERDOMES: Que bom, mãe, assim podemos comer quente alguns dias. (Fecham-se as cortinas e saem narradores)

No dia seguinte, o rei Buby apanhou um papel e escreveu nele algumas leis como estas:

NARRADOR 1: Todas as crianças pobres receberão roupas para se protegerem do frio e comida para saciar a fome.

NARRADOR 2: As armadilhas e venenos para ratos são proibidas.

NARRADOR 3: Os gatos devem sair para passear com açaimé.

NARRADOR 4: Esta é a verdadeira história do Rato Pérez. Foi assim que me contaram e assim vos conto... espero que tenham gostado porque...este conto acabou.

(Os contadores de histórias vão embora e soa "Voltar a ser uma criança" de "Os segredos " a cortina fechada)



Telling  
the story  
in  
Kobarid

APRIL 2019





**¡UN GRACIAS MUY  
ESPECIAL A TODAS  
LAS FAMILIAS  
IMPLICADAS EN LA  
ELABORACIÓN DE  
TRAJES Y  
DECORADOS!**





# La cueva del beso

UNA HISTORIA DE MARIANA DE AUSTRIA Y DE FELIPE IV

La historia nos cuenta que el rey Felipe IV llega a Navalcarnero el día 6 de octubre de 1649, para esperar a su sobrina Doña María Ana de Austria, que viene de Nápoles aquella tarde para casarse con él. La ceremonia se celebra al día siguiente, en la capilla de la Concepción de la Iglesia, acto que celebra y bendice el Cardenal Primado don Baltasar de Moscoso y Sandoval, presente en la Corte Real.

Después de la ceremonia matrimonial, los monarcas son invitados por el Padre Superior de los Jesuitas a visitar la Cueva del Seminario y a degustar los ricos jamones colgados y curados en la casa, los sabrosos quesos que elaboraba el padre Zacarías y los buenos vinos solera de la tierra.

Los reyes desposados aceptaron la ofrenda y bajaron a la cueva, una bodega bien adornada y alumbrada. con grandes candilejas. Se dejaron acompañar por la Comunidad de Jesuitas, por el Cardenal de Toledo y por algunos grandes de la Corte. Cataron las buenas viandas y se entretuvieron tanto en los vinos rancios que al rey se le subieron los colores tanto que, cuenta la leyenda, cogió en brazos a su sobrina carnal, ya reina y esposa y la dio un beso tan fuerte, prolongado y silencioso que el Padre Superior de los Jesuitas exclamó "Jesús, María y José" y se bajó la capucha al igual que el Cardenal Primado. Hasta las 11 los candiles se inclinaron para ver tal muestra de amor ¡Qué beso, Dios mío, que hasta la reina se desmayó!

Cuenta la leyenda que aquel beso dejó un cierto aroma en la Cueva y que a pesar de los siglos, todavía sigue en el ambiente. Las jóvenes monjas que conocían la historia bajaban a hurtadillas y se extasiaban con el recuerdo y con el olor del célebre beso.

[Extraído de la página web de La Hosteria de las Monjas <http://www.hosteriadelasmonjas.com/la-cueva-del-beso-en-navalcarnero>]

# Viaje en el tiempo

(dirección Camaleón teatro, Navalcarnero)

MÚSICA DE TELEDIARIO Y PROYECCIÓN DEL TELEDIARIO.

LOCUTORA.- Buenos días. Hoy Navalcarnero es noticia. La popular cantante Lola Flores y el cantautor Enrique Vargas el Príncipe Gitano van a apadrinar la imagen de Jesús Cautivo del Amor, en un entrañable acto que se celebrará en la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de Navalcarnero. Conectamos en directo.

VÍDEO DE LOLA Y PRÍNCIPE GITANO SUBIENDO AL COCHE RODEADOS DE PERIODISTAS.

LOLA.- Estamos mu contentos de apadrinar esta imagen. ¿Verdá Enrique?

PRÍNCIPE.- Sí Lola

LOLA.- Y estamos mu contentos de viajar a Navalcarnero ¿Verdá Enrique?

PRÍNCIPE.- Sí Lola.

LOLA.- Está mu lejos Navalcarnero ¿Verdá Enrique?

PRÍNCIPE.- Sí Lola y metete ya en el coche.

LOLA.- Este coche es mu bonito ¿Verdá Enrique?

PRÍNCIPE.- Sí Lola¡¡

LOCUTORA.- Dejamos que sigan su viaje y seguimos con otras noticias.

MÚSICA DE TELEDIARIO.

ENTRAN LOLA , ENRIQUE Y EL GUARDAESPALDAS POR LAS PUERTAS DE ACCESO AL TEATRO.

PROYECCIÓN DE IMAGEN IGLESIA DE NAVALCARNERO.

GUARDAESPALDAS.- Por aquí

LOLA.- ¡Ay hijo! Qué lejos está Navalcarnero; ¿Tú habías oído antes hablar de este pueblo?

ENRIQUE.- ¡Qué va! Si ezto ezta más allá del más allá!

LOLA.- Sólo espero que llegemos pronto, que tengo que hacerle a mi Antonio, un arroz con bacalao.

GUARDAESPALDAS.- Señores, ya hemos llegado , ahí al fondo pueden ver la Iglesia de Nuestra Señora de Asunción, que es muy antigua y muy famosa, porque aquí se casó un rey.

ENRIQUE.- ¡Ozú mi arma! ¡Sí que es grandiosa!

LOLA.- Pero ¿que dices? ¡Que aquí se casaron Juan Carlos y Sofía?

ENRIQUE.- Que nooo Lola, unos más antiguos.

LOLA.- Oye Enrique, a lo mejor sería un buen lugar para casar a mi Lolita-

SUBEN AL ESCENARIO Y SE LE ECHAN ENCIMA LOS PERIODISTAS Y LA GENTE DEL PUEBLO.

LOLA.- ¡Ay por Dios por Dios!

VIEJITA.- ¡Guapa! ¡Que guapa eres Lola!

PERIODISTA 1.- ¿Cuántos años tienes Lola?

LOLA.- Eso no se pregunta

PERIODISTA 2.- how are you?



LOLA.- A mí me hablas en español

NIÑO.- ¿Quién es esa mamá?

MAMÁ.- Una cantante muy famosa

NIÑO.- ¿Cómo se llama?

MUJER.- Lola Flores

MUJER.- La Lola de España

PERIODISTA 3.- Lola de Antena 3, ¿tiene tu hija un amante secreto?

LOLA.- Eso se lo preguntas a ella

MUJER.- Es más guapa que en la tele

PERIODISTA 4.- De telemadrid. ¿pagas los impuestos?

PERIODISTA 5.- ¿Tienes problemas con hacienda?

LOLA.- ¡Si me queréis irse! ¡No me agobiéis más!

TODOS LA VAN SIGUIENDO Y SE QUEDA ENRIQUE.

ENRIQUE. Y a mí no me pregunta nadie?

PERIODISTA.- ¿Y usted quien es?

ENRIQUE.- Pero no me conocéis?

PERIODISTAS.- No

ENRIQUE.- Yo soy en Príncipe Gitano,

PERIODISTAS.- El marido de Lola?

ENRIQUE.- No hombre no, soy el mejor cantao de España.

SALEN Y ENTRAN A ESCENA LOLA CON UN CURA

CURA.-Pase, pase por aquí Doña Lola

LOLA.- ¡Qué sofocón! ¡No le dejan a una tranquila, así no se puede vivir!

CURA.- No se sofoque señora, puede sentarse aquí, que le tengo preparada una sillita para sentarse y un vinito del pueblo y unos bollitos que están para chuparse los dedos.

LOLA.- (Prueba el vinito) ¡ Uy qué rico! Y los bollitos están buenísimos.

MÚSICA EXTRAÑA Y HUMO

LOLA.-¿dónde está el cura? Y Enrique? Que me han dejado sola, que miedo, me voy a tomar otro vinito.

ENTRA EL CARDENAL, UNA MONJA Y UN CLÉRIGO

MONJA.- Pero ¿Qué hace aquí vuestra merced?

LOLA.- Pues ya ve, tomando un vinito del pueblo que me han ofrecido, y unos bollitos de aceite que están mu ricos. ¿quieren uno?

CLÉRIGO.- No , no hay tiempo

CARDENAL.- Vuesa merced se tiene que reunir en la plaza con el resto de la corte

CLÉRIGO.- Los reyes están a punto de llegar

LOLA.- Pero ¿qué vienen los reyes? Eso no me lo habían dicho. ¡ay Jesús! Me habría puesto yo otro traje más bonito

CARDENAL.- Por la indumentaria que lleváis, diría que sois embajadora de tierras lejanas que ha venido a tan gran enlace

CLÉRIGO.- Debe ser embajadora de Austria

LOLA.- ¿Embajadora?¿No me conoce? Yo soy la más grande. La Lola de España!!



CARDENAL.- Mucho gusto

CLÉRIGO.- Yo soy Fray Luis de Navalcarnero

MONJA.- Y yo sor María de Agreda

APARECE OTRO CLÉRIGO

CLÉRIGO.- Ya llega la caravana Real con fanfarrias anunciando el gran casamiento.

TODOS.- Vayamos a recibir a los reyes.

MONJA.- ¿Vuesa merced no viene?

LOLA.- Sí claro, con lo que me gusta a mí la fiesta.

PROYECCIÓN DE LA CASA DE LS CADENAS

MÚSICA : Lo mejor del barroco de 0:00 hasta que los reyes se sientan en el trono

Y SALIDA DEL DESFILE REAL, QUE RODEAN EL ESCENARIO.

LOS REYES SE SIENTAN EN EL TRONO Y LES DA LA BIENVENIDA EL ALCALDE

ALCALDE.- BIENVENIDA SU GLORIOSA MAJESTAD.

MUY HONRADA SE SIENTE ESTA VILLA POR SER EL LUGAR ELEGIDO PARA ESTE GRAN ACONTECIMIENTO.

ESTA VILLA LE RECIBE, ADORNADA Y ENGANANADA Y LE OFRECE SUS MANJARES PARA HONRARLES.

NAVALCARNERO LES OFRECE SUS MEJORES GARBANZOS, LOS MEJORES DE ESTA TIERRA, CON ELLOS NUESTROS LABRADORES SE HACEN LA OLLA DEL SEGADOR, QUE NO TIENE NADA QUE ENVIDIAR AL COCIDO QUE SE HACE EN LA CAPITAL.

Una joven acerca los garbanzos

TAMBIÉN LES OFRECEMOS NUESTROS BOLLOS DE ACEITE Y NUESTRO VINO.

Otra joven cede los bollos y el vino.

LOLA.- Están riquísimos los bollos y el vinito está de muerte

ALCALDE.- ES UN HONOR PARA NOSOTROS TENER AQUÍ A LOS MÁS INSIGNES ESCRITORES DE ESTE SIGLO: DON FRANCISCO DE QUEVEDO Y DON CALDERÓN DE LA BARCA.

QUEVEDO.- Majestades, les voy a deleitar con unos versos de un soneto que estoy componiendo.

ÉRASE UN HOMBRE A UNA NARIZ PEGADO

ÉRASE UNA NARIZ SUPERLATIVA

ÉRASE UN ELEFANTE BOCA ARRIBA

ERA OVIDIO NASÓN MAL NARIGADO.

TODOS APLAUDEN

LOLA.-Pues hacen muy bien de Quevedo, se parece mucho. Está mu propio. Y Calderón me recuerda a alguien.

ALCALDE.- Y TAMBIÉN QUEREMOS OFRECERLES NUESTRAS DANZAS.

BAILE JOTA

APLAUSOS Y PREPARACIÓN DE LA BODA

MÚSICA

LOLA.- ¡Qué bonito todo!

MONJA.- D. Felipe IV está encantado de casarse en Navarcarnero.

LOLA.- Ya, ¿Y la reina cómo se llama?

MONJA.- Doña Mariana de Austria

LOLA.- Es muy joven no?

MONJA.- Sí, es su sobrina. Se iba a casar con su hijo, pero el pobre murió

LOLA.- Ay pobre

LOS REYES ESTÁN DE PIE UNO FRENTE A OTRO

CARDENAL.- SERENÍSIMO Y POTENTÍSIMO SEÑOR DON FELIPE IV, REY CATÓLICO DE TODAS LAS ESPAÑAS. RATIFICÁIS EL CONSENTIMIENTO Y QUERÉIS A LA SERENÍSIMA PRINCESA DOÑA MARIANA DE AUSTRIA, ARCHIDUQUESA DE AUSTRIA POR ESPOSA Y LEGÍTIMA MUJER POR PALABRAS DE PRESENTE COMO LO MANDA LA SANTA CATÓLICA Y APOSTÓLICA IGLESIA ROMANA?

FELIPE IV.- SÍ, RATIFICO

CARDENAL.- SERENÍSIMA PRINCESA DOÑA MARIANA DE AUSTRIA, ARCHIDUQUESA DE AUSTRIA, RATIFICÁIS EL CONSENTIMIENTO DE QUE QUERÉIS A DON FELIPE IV, REY CATÓLICO DE LAS ESPAÑAS, COMO ESPOSO Y LEGÍTIMO MARIDO POR PALABRAS DE PRESENTE COMO LO MANDA LA SANTA, CATÓLICA Y APOSTÓLICA IGLESIA ROMANA.

MARIANA.- SÍ, RATIFICO

EL REY PONE SU MANO DERECHA SOBRE LA DE LA REINA Y EL CARDENAL ENLAZA SUS MANOS.

CARDENAL.- YO, DE PARTE DE DIOS TODOPODEROSO Y DE LOS BIENAVENTURADOS APÓSTOLES Y DE LA SANTA MADRE IGLESIA, CONFIRMO LA RATIFICACIÓN DE ESTE SACRAMENTO DE MATRIMONIO, EN EL NOMBRE DE PADRE DEL HIJO Y DEL ESPÍRITU SANTO, AMEN



LOS REYES SE ARRODILLAN EN LOS RECLINATORIOS, SOSTENIENDO EN SUS MANOS UNOS CIRIOS ENCENDIDOS. PONEN SOBRE ELLOS UN VELO BLANCO QUE CUBRE LOS HOMBROS DEL REY Y LA CABEZA DE LA REINA.

CARDENAL.- ESTE VELO QUE OS CUBRE ES EL SÍMBOLO DE LAS CARGAS QUE CON LA AYUDA DE DIOS HABRÉIS DE COMPARTIR.

RECIBID LAS BENDICIONES EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO Y DEL ESPÍRITU SANTO. AMÉN

COMPAÑERA DOY A VUESTRA MAJESTAD Y NO SIERVA ÁMELA VUESTRA MAJESTAD COMO CRISTO AMA A SU IGLESIA

TODOS.- ¡iiiVIVA DON FELIPE I V¡iii VIVA DOÑA MARIANA¡iiii

PROYECCIÓN DE PÓLVORA Y SALE EL DESFILE

JESUITA.- Majestad, para que estéis más tranquilos, podemos dejar al pueblo festejando y vuestra merced con su corte puede dirigirse hasta las cuevas que tenemos en el convento.

LOLA.- Yo no sé lo que está pasando aquí, entre tanta gente he perdido a Enrique y a mi guardaespaldas

DAMA.- Guardaespaldas?

LOLA.- ¡Uy! Me hace mucha falta, porque hija mía, allá donde voy se me echa la gente encima. Aquí parece que no me conoce nadie

DAMA.- ¿Sois acaso de la Corte de Austria? ¿Acompañáis a Doña Mariana?

LOLA.- ¡Que va! yo vengo a lo del Cristo,

DAMA.- Pues lleváis un tocado muy original

LOLA.- Peineta y mantilla, como Dios manda. Y ¿ahora donde vamos?

DAMA.- A unas cuevas que los jesuitas tienen en el convento, por lo visto son muy comunes en esta villa

LOLA.- Pues ¡hala! a las cuevas. Pero ¿dónde estarán Enrique y Juan?

QUEVEDO.- Y ¿Cómo decís que se titula vuestra obra?

CALDERÓN.- LA VIDA ES SUEÑO

GURDAESPALDAS.- Interesante

PROYECCIÓN DE CUEVAS

MARIANA DE AUSTRIA.- Qué bonita estancia y a la par qué bien climatizada.

FELIPE IV.- ¿Y para qué usan estas dependencias?

JESUITA.- Se usan como fresqueras, ya que su temperatura no varía a lo largo del año y tienen una temperatura constante, para que nuestros vinos sean bien curados.

MARIANA DE AUSTRIA.- ¡Qué maravilla querido! Como regalo de bodas quiero una bodega como esta.

FELIPE IV.- No se hable más. Si mi reina quiere unas estas cuevas, suyas serán

JESUITA.- Majestad, todo lo nuestro es vuestro

CORTESANO.- Brindemos por la pareja real. ¡Salud!

TODOS.- ¡Salud!

CORTESANO.- Dios bendiga y dé descendencia a la feliz pareja. ¡Salud!



## TODOS BRINDAN Y BEBEN

JUAN RANA.- ¡Majestades! Soy Juan Rana, el más famoso cómico de la corte. Vuestro esposo me ha encomendado hacerle reír y lo haré con sumo gusto. Para ello, vamos a hacer una representación de una fábula que se cuenta en esta preciosa villa: La fábula del campesino.

### MÚSICA

CÓMICO.- Cuentan las antiguas leyendas que hace muchos años vivía en Navalcarnero un campesino llamado Martín Perdomes, que llevaba a Madrid sus verduras y hortalizas una vez a la semana.

MUJERES.- (LAVANDO Y CANTADO) (PASA MARTÍN POR DELANTE DE ELLOS) ¡Hola Martín! ¿Dónde vas?

JUAN RANA.- Hola hermosas damas, voy a Madrid, a vender mis hortalizas

MUJER 1.- Hermosas mujeres dice, eres un adulator.

MUJER 2.- Y un mentiroso

JUAN RANA.- ¿Mentiroso yo?

MUJER 2.- Si Martín, un poco

JUAN RANA.- ¿y en qué miento yo?

MUJER 2.- Bien lo sabes, en decir que hablas con el propio Lucifer.

JUAN RANA.- Pues eso no es mentira,

MUJER 1.- ¿Y qué te dice Lucifer, Martín?

JUAN RANA.- Pues me dice muchas cosas, y me da muchos consejos.

MUJER 2.- JAJAJAJAJA Buen viaje Martín

MUJER 1.- Estás loco, loco jajajaja

JUAN RANA.- Reiros, pero es verdad.

CÓMICO.- Una noche cuando volvía de Madrid a Navalcarnero...

### TRUENO Y APARECE LUCIFER

JUAN RANA.- ¡Que susto!

LUCIFER.- Perdona Martín, pero es que soy Lucifer, y así tengo que aparecer.

JUAN RANA.- Pues podías hacer llover, que solo con tronar nos vamos a secar.

LUCIFER.- Yo te digo que en 4 días va a llover

JUAN RANA.- Eso no lo puedo creer, más de un año llevamos de sequía

LUCIFER.- Pues lloverá en 4 días.

### TRUENO Y LUCIFER SE VA

JUAN RANA.- Pues no sé si creerlo

MUJER 1.- Hola Martín, ya vienes de Madrid?

JUAN RANA.- De allí vengo

MUJER 2.- Y ¿Has hablado con tu amigo?

JUAN RANA.- Pues sí, ha hablado conmigo

MUJER 1.- ¿Y qué te ha dicho?

JUAN RANA.- Que por la tripa te corre un bicho

MUJER 1.- ¡Ay Martín!

MUJER 2.- ¡Que gracioso!

MUJER 3.- Anda que estás más loco

JUAN RANA.- Bueno, un poco

MUJER 4.- Qué te ha dicho Lucifer?

JUAN RANA.- No os lo vais a creer, me ha dicho que en 4 días va a llover.

TODAS SE RÍEN

CÓMICO.- Todo el pueblo se rió y nadie se lo creyó, pero a los 4 días llovió.

Y Martín Perdomes se hizo famoso y no le faltó de nada, incluso fue llamado por el Rey. Y así majestades damos fin a la comedia.

MÚSICA TOQUE DE TEATRO. TODOS APLAUDEN Y LOS CÓMICOS SALUDAN Y SE VAN

MARIANA DE AUSTRIA.- ¡Soberbia actuación! Gracias al pueblo de Navalcarnero, gracias por hacer de esta boda un día inolvidable

FELIPE IV.- Y en agradecimiento por hacer de este día un día tan feliz, voy a titular y titulo a esta villa como "VILLA REAL DE NAVALCARNERO"

TODOS.- ¡VIVA FELIPE IV¡¡¡VIVA DOÑA MARIANA¡

LOLA.- ¡Que se besen!

TODOS MIRAN A LOLA EXTRAÑADOS

FELIPE IV.- Peculiar petición. Me gusta

SE ARRODILLA FRENTE A MARIANA Y LE BESA LA MANO

TODOS.- OHHHH

JESUITA.- Jesús , María y José

LOLA.- Aquí to er mundo ha hecho algo y yo la Lola de España, voy a hacer lo que sé. Cantar y bailar, va por ustedes. Música.

MÚSICA EXTRAÑA DEL PRINCIPIOY HUMO

MARIANA.- Lola¡

TODOS DESAPARECEN ENTRE EL HUMO

ENRIQUE.- Lola ¡carajo! Despierta ¡Qué mujer, se duerme cuando va a empezar el apadrinamiento.... ¡Lolaaaaaaaaaaaaaa!

LOLA.- ¡Ay majestad! ¡Vivan los novios!!

ENRIQUE.- Pero Lola ¿qué has bebido?

LOLA.- ¿Y el rey y la reina? ¿Dónde están?

ENRIQUE.- En Grecia, visitando a la familia de doña Sofía

LOLA.- Pero que Grecia ni que Grecia Enrique. Si yo estaba aquí y me tomé un vinito y entonces..

ENRIQUE.- Ay el vinito¡ Vamos Lola, que van a traer el Cristo. A ver si acabamos ya y nos vamos de este pueblucho.

LOLA.- Eso sí que no te lo permito Enrique. Este no es un pueblucho. Es la Villa Real de Navalcarnero. Que aquí se casó un rey con una joven que vino desde Austria. Que hacen unos bollitos de aceite pa chuparse los dedos y que tienen un vino excelente. Pero además son gentes buenas y hospitalarias que saben disfrutar de las cosas buenas que tiene la vida.

MÚSICA Y BAILE Y FIN

# Júnio Bruto

Comandante - Poveljnik

Décimo Junio Bruto Galaico (in Latin, Decimus Iunius M. f.M. Brutus Callaico, 180 BC-113 BC) was a general and politician Roman. Grandfather of Marco Junius Brutus, led the Roman troops in the conquest of southern Galicia and northern Portugal, later called Gallaecia.







# A LENDA DO RIO LIMA

## Viana Do Castelo, Portugal

Era uma vez um rio. Nascera, sem pressa, numa serra galega, e, sem pressa, foi descendo um vale ameno, repleto de salgueiros e veigas viridentes, avistado, débil pela distância, dos altos montes revestidos de pinheirais, e onde, nos cumos, se abrigavam o refúgio e a agressividade de velhos castros. Era azul e liso. Não tinha nome, ainda.

Pela calma do entardecer, a tingir de vermelho os céus do mar próximo, o pastor, recoberto de peles de fera, conduzia os rebanhos até as areias finas das margens, a beberem frescura na limpidez do rio, longa, longamente... Mas esta paz de paraíso não tardou a ser perturbada pelo passo duro e cadenciado do soldado estranho.

A Roma imperial enviara as suas legiões aos compôs agrestes da ibéria, vencendo batalhas, edificando estradas lajeadas, as pontes, os aquedutos, as muralhas guerreiras, os templos para os deuses, os anfiteatros as arenas para os prazeres da arte e do desporto. Elas invadiam, implacáveis, o bucolismo da paisagem doce, empunhando a agudeza da lança e o escudo de coiro lavrado, entre o arruído dos pesados carroções e o tropear febril dos cavalos e, um dia, eis que o arreganho destas legiões chega junto à margem sul do rio de que vos falo, com seus pendões rubros, constelados de águias, sacudidos por uma brisa mansa. E estaca, rendido, deslumbrado!

No arrebatamento da visão, toda a soldadesca excitada supõe estar diante daquele rio Lethes, o rio do esquecimento, um rio sem par de que lhe falavam as lendas e as narrativas do seu país. E do esquecimento, porquê?

Porque se dizia que quem ousasse atravessá-lo, enfeitado pela sua beleza, logo esqueceria a pátria, a família, o próprio nome. Tomando de pavor pelos avisos desta condenação, todo o exército se recusou a mergulhar, naquelas águas encantadas, a poeira das sandálias, obrigadas a calcar o vau da passagem que o levaria sem perigo, a margem oposta. Em vão os comandantes lhe davam ordem de avançar. Em vão o chefe supremo, Décio Júnio Bruto, lhe ameaçou a desobediência com a prisão e a morte. Ninguém se movia dali, paralisado pela emoção e pelo medo.

Mas Décio Júnio Bruto teve uma decisão feliz. Apeando se do seu cavalo, atravessou, lento, as águas feiticeiras, com o escudo a proteger lhe a cabeça, a curta espada desembainhada na firmeza da mão. E, mal atingiu o areal margem direita, vencendo o rumorejar do arvoredado, o gorjeio mavioso dos rouxinóis, começou a bradar pelos seus homens, hirtos, perfilados à sua frente, como estátuas estáticas, proferindo, de cada um deles, o nome exacto, sem revelar esforço de memória. Só desta forma convenceu os seus soldados que, afinal, o rio que lhes corria aos pés não era o Lethes do esquecimento, apesar da sua beleza, apesar do seu fascínio. Então, todo o exército atravessou, sem hesitar, as águas claras e brandas, e seguiu para novas paisagens, novos montes e vales, novos rios, embora nenhum deles tão deslumbrante.

E aquele rio que, por um momento de paixão e de tremor, fora batizado de Lethes, continuou a correr, sem pressa, até ao desenlace da foz. O rio tem, hoje, o nome de Lima. E, tal como outrora, ei-lo que fascina, pela sua beleza, quem dele se abeira, lhe escuta o leve fluir, já ladeado, agora, pela riqueza e nobreza das igrejas e santuários milagreiros; pelos escuros solares armoriados e a brancura alegre dos cais; pelo bulcio de antigas povoações com suas elegantes pontes arqueadas sobre barcos pesqueiros; e, por todo o horizonte, as terras, os pelourinhos, as cruces...

Rio do esquecimento?

Não.

Rio da lembrança. Lembrança viva destas terras amoráveis, por onde desliza e que parece beijar.



# THE LEGEND OF LIMA RIVER

## Viana Do Castelo, Portugal



Once upon a time there was a river. He was born on a Galician mountain range, and unhurriedly he descended a mild valley full of willows, sighted by the distance from the high hills clad with pinewoods, and where, on the summits, sheltered the refuge and the aggressiveness of old castros. It was blue and smooth. It had no name, yet.

By the calm of dusk, to dye the skies of the near sea with red, the shepherd, covered with beastskins, led the flocks to the fine sands of the banks, to drink freshness in the limpidity of the river, long, long ... But this peace of Paradise was soon disturbed by the strident, cadenced stride of the strange soldier.

Imperial Rome had sent its legions to the savage composers of the Iberian Peninsula, winning battles, building paved roads, bridges, aqueducts, warring walls, temples to the gods, amphitheaters to arenas for the pleasures of art and sport. They invaded, implacable, the bucolicness of the sweet landscape, wielding the keenness of the spear and the shield of a hewn carriage, between the ruin of the heavy wagons and the feverish trope of horses, and one day, behold, the grin of these legions comes near the bank south of the river of which I speak, with their red banners, studded with eagles, shaken by a gentle breeze. And stake, surrendered, dazzled!

In the outburst of vision, all the excited soldiery supposes to stand before that river Lethes, the river of forgetfulness, an unparalleled river of which the legends and the narratives of his country spoke to him. And from oblivion, why?

Because it was said that whoever dared to cross it, bewitched by its beauty, would soon forget the homeland, the family, the name itself. The soldiers were shocked by these warnings, the whole army refused cross the enchanted waters, obliged to trample the ford of the passage that would take him safely, the opposite bank. In vain the commanders gave them orders to advance. In vain the supreme chief, Décio Júnio Bruto, threatened their disobedience with imprisonment and death. No one moved, paralyzed by emotion and fear. But Décio Júnio Bruto had a happy decision. Climbing from his horse, he traversed the sorcerer waters slowly, his shield shielding his head, the short sword drawn in the firmness of his hand. And as soon as he reached the right bank of the river, he heard the rumbling of the grove, the maelstrom of the nightingales, and began to cry out for his men, stiff, outlined in front of him like static statues, uttering the exact name of each, without revealing memory effort. Only in this way did he convince his soldiers that, after all, the river that flowed at their feet was not the Lethes of forgetfulness, despite its beauty, despite its fascination.

Then the whole army crossed, without hesitation, the clear and mild waters, and followed to new landscapes, new hills and valleys, new rivers, though none of them so dazzling.

And that river which, for a moment of passion and trembling, had been called Lethes, continued to run, without haste, until the end of the mouth. The river has today the name of Lima. And, as before, he who fascinates, by his beauty, the one who is drawn from him, hears the slight flow, now flanked by the richness and nobility of miraculous churches and sanctuaries; by the dark armored solar and the cheerful whiteness of the docks; by the hustle and bustle of ancient settlements with their elegant arched bridges over fishing boats; and, for all the horizon, the lands, the pillory, the crosses ...

River of forgetfulness?

Do not.

Remembrance River. Live memory of these amorous lands, where it glides and seems to kiss.



# APRENDE UN POCO MÁS...

## ,,, sobre el Río Lima

El río Limia (Lima en portugués) es un río internacional que fluye por España y Portugal y desemboca en el océano Atlántico en Viana do Castelo. Tiene una longitud total de 108 km y una cuenca con una superficie total de 2.387 km<sup>2</sup>, de los que 1.329 km<sup>2</sup> están en territorio español.

Este río fue llamado Lethes por los antiguos romanos, al confundirlo con el legendario río Lete (río del Olvido) del Hades, de la mitología romana, el cual se creía que tenía la propiedad de borrar la memoria de quienes lo cruzaban. En 138 a. C., el general romano Décimo Junio Bruto intentó deshacer el mito, que dificultaba las campañas militares en la zona. Se dice que cruzó el río Limia y entonces llamó a sus soldados desde el otro lado, uno a uno, por su nombre. Estos, asombrados de que su general recordara sus nombres, cruzaron también el río sin temor, acabando así con su fama de peligroso. En sus orillas construyeron el campamento de Aquis Querquennis del que se conservan restos actualmente.





# Leyenda del Río Lima: Teatro

- GRUPO 1 - Pedro, Tó, Júlio, Tomás A., João L., Eduardo, Jorge
- GRUPO 2 - Mina, Mercedes, Ana, Mari, Vitória
- GRUPO 3 - Tiago, Francisco, Tomás O.; Rafael, Renato, João Dinisy Gabriel
- ESCENARIO - Atriles (mínimo 4) y una tela azul de 2 metros que simule el río.

## Escena 1

Música "La música más bella" los actores entran en el momento en que comienza a sonar el violín.

Entran los siete componentes del GRUPO 1 con una tira de paño azul, y la llevan al centro del escenario. Mientras están agitando la tela, se acercan a los atriles las cinco componentes del GRUPO 2. (la música para en el momento en el que estén todas listas para hablar)

Mina - Érase una vez un río.

Mercedes - Nació, sin prisa, en una sierra gallega, y, sin prisa, bajaba por un valle alegre, rodeado por altos montes revestidos de pinares en cuyas cimas, encontraban el refugio y la agresividad de viejos castros.

Ana - Era azul y liso.

Mari - No tenía nombre, todavía.

Vitoria - - En la calma del atardecer, el pastor, revestido de pieles de animales, conducía los rebaños hasta las arenas finas de las márgenes...

## Escena 2

La música comienza a tocar de nuevo y el grupo del río deja las márgenes del río y se dirige hacia el lugar donde tendrán micrófonos para hablar. Cuando estén listos, la música para.  
Eduardo - Pero esta paz de paraíso no tardó en ser perturbada por el paso duro y cadencioso de tropas extranjeras.

Júlio - La Roma imperial envió sus legiones a Iberia, venciendo batallas,

Tomás A. - Edificando calzadas de piedra, puentes, acueductos, murallas defensivas.

João L. - Templos para dioses, anfiteatros y arenas para el disfrute del arte y del deporte.

Pedro - Un día, estas legiones llegaron a la margen sur del río del que os hablo, con sus estandartes, con imágenes de águilas, sacudidos por una brisa tranquila.

Música Celtic Warrior (Entran 6 soldados con Tiago delante) - cuando todos están listos para la música.

Grupo 2 - ¡Y se paran, rendidos, deslumbrados!

Jorge - Al ver esto, los soldados excitados suponen estar delante de aquel río Lethes.

Tó - El río del olvido, un río sin par del que hablaban las leyendas y la tradición oral de su país.

Tiago - (Al frente del ejército) Y del olvido, ¿por qué?

## Escena 3

Mercedes - Porque se decía que quien osara atravesarlo, hechizado por su belleza, olvidaría la patria, la familia, y hasta el propio nombre.

Mari – Muertos de miedo por los avisos de esta condena, todo el ejército se negó a cruzar aquellas aguas encantadas.

Mina - Pero los comandantes, en vano, daban orden de avanzar.

Vitoria - El jefe supremo, Júnio Bruto, amenazó la desobediencia con la prisión y la muerte.

Ana - Nadie se movía de allí, paralizados por la emoción, el miedo, el pavor.

## Escena 4

Júlio - Pero Júnio Bruto tomó una acertada decisión.

Eduardo - Atravesó, lento, las aguas hechizadas, con el escudo protegiéndole la cabeza y sosteniendo firmemente en su mano la corta espada.

Pedro – Y en cuanto llegó a la otra orilla, la del margen derecho, comenzó a llamar a sus hombres, diciendo de cada uno de ellos su nombre exacto, sin titubear ni demostrar ningún fallo de memoria.

Tiago – Francisco, Tomás, Rafael, Renato, João Dinis, Gabriel. (Dicen, "presente mi general" y pasan al otro lado, forman a los lados de Tiago. Tiago forma fila y todos le siguen, atravesando el río y se forman de nuevo en la otra margen)

Tomás A. - Sólo así, convenció a sus soldados que, al final, el río que corría a sus pies no era el Lethes del olvido.

João L. - Entonces, todo el ejército atravesó sin dudar las aguas.

Tó - Y siguieron buscando nuevos paisajes, nuevos montes y valles, nuevos ríos, aunque ninguno de ellos tan hermoso como el río Lima.

Música celta "Guerrero de nuevo" (Salen seis soldados con Tiago en la parte delantera) -

## Escena 5

Vitória – Y aquel río que, bautizado como Lethes, continuó corriendo, sin prisa, hasta desaparecer en su desembocadura. (El grupo de los siete, regresa al río, toma el paño y ondula el paño)

Mercedes - El río tiene, hoy, el nombre de Lima.

Grupo 2 - Y, como en otro tiempo...

Mercedes Fascina, por su belleza, por la riqueza y nobleza de las iglesias y santuarios de alrededor.

Mina - Por la blancura alegre de los muelles que en él se alojan.

Mari - Por el bullicio de antiguas poblaciones con sus elegantes puentes arqueados sobre barcos pesqueros.

Ana - Y, por todo el horizonte, las tierras, las cruces ...

Tiago - (Viene la escena y dice) Río del olvido? ¡No!

Grupo 2 – Río del recuerdo.

Ana - Recuerdo vivo de estas tierras hermosas que el río recorre y que en su paso, parece besar la naturaleza.

(Música "La música mas bella" Salen primero las niñas del GRUPO 2 y por fin los niños del GRUPO 1, ondeando el pañuelo.)





# Lenda do Rio Lima



## CENA I

Música “La música mas bella” os miúdos só entram quando começa o violino.

Entram os sete do GRUPO 1 com uma faixa de pano azulado, ficando a movê-la ao centro. Enquanto estão a agitar a faixa, entram para as estantes as cinco do GRUPO 2 e falam. (A música para assim que estiverem todos prontos para falarem)

Mina - Era uma vez um rio.

Mercedes - Nascera, sem pressa, numa serra galega, e, sem pressa, foi descendo um vale ameno, avistado, dos altos montes revestidos de pinheirais, e onde, nos cumos, se abrigavam o refúgio e a agressividade de velhos castros.

Ana - Era azul e liso.

Mari - Não tinha nome, ainda.

Vitória - Pela calma do entardecer, o pastor, recoberto de peles de fera, conduzia os rebanhos até as areias finas das margens, ...

## CENA II

A música começa a tocar novamente e o grupo do rio deixam as margens do rio e dirige-se para o lado onde terá microfones para falar. Quando tiverem prontos, a música para.

Eduardo - Mas esta paz de paraíso não tardou a ser perturbada pelo passo duro e cadenciado do soldado estranho.

Júlio - A Roma imperial enviara as suas legiões à ibéria, vencendo batalhas,

Tomás A. - Edificando estradas lajeadas, as pontes, os aquedutos, as muralhas guerreiras,

João L. - Os templos para os deuses, os anfiteatros e as arenas para os prazeres da arte e do desporto.

Pedro – Um dia, eis que estas legiões chegam junto à margem sul do rio de que vos falo, com seus pendões rubros, cheios de águias, sacudidos por uma brisa mansa.

Música Celtic Warrior (Entram 6 soldados com Tiago à frente) – quando estão todos prontos para-se a música.

Grupo 2 - E estacam, rendidos, deslumbrados!

Jorge – Ao verem isto, os soldados excitados supõem estar diante daquele rio Lethes,

Tó - o rio do esquecimento, um rio sem par de que lhe falavam as lendas e as narrativas do seu país.

Tiago – (À frente do exército) E do esquecimento, porquê?

## CENA III

Mercedes - Porque se dizia que quem ousasse atravessá-lo, enfeitiçado pela sua beleza, logo esqueceria a pátria, a família, o próprio nome.

Mari - Tomando de pavor pelos avisos desta condenação, todo o exército se recusou a mergulhar, naquelas águas encantadas, a poeira das sandálias.

Mina - Em vão os comandantes lhe davam ordem de avançar.

Vitória - Em vão o chefe supremo, Décio Júnio Bruto, lhe ameaçou a desobediência com a prisão e a morte.

Ana - Ninguém se movia dali, paralisado pela emoção e pelo medo.



#### CENA IV

Júlio - Mas Décio Júnio Bruto teve uma decisão feliz.

Eduardo – Atravessou, lento, as águas feiticeiras, com o escudo a proteger-lhe a cabeça e com a curta espada na firmeza da mão. (Atravessa o rio)

Pedro - E, mal atingiu o areal margem direita, começou a bradar pelos seus homens, proferindo, de cada um deles, o nome exacto, sem revelar esforço de memória.

Tiago - Francisco, Tomás, Rafael, Renato, João Dinis, Gabriel. (Dizem, “presente meu general” e passam para o outro lado. Formam aos lados de Tiago. Tiago forma e todos o seguem, atravessando o rio e formam novamente na outra margem)

Tomás A. - Só assim, convenceu os seus soldados que, afinal, o rio que lhes corria aos pés não era o Lethes do esquecimento, apesar da sua beleza, apesar do seu fascínio.

João L. - Então, todo o exército atravessou, sem hesitar, as águas claras e brandas,

Tó - E seguiu para novas paisagens, novos montes e vales, novos rios, embora nenhum deles tão lindo.

Música Celtic Warrior novamente(Saem 6 soldados com Tiago à frente) –

#### CENA V

Vitória - E aquele rio que, fora batizado de Lethes, continuou a correr, sem pressa, até desaparecer na foz. (O grupo dos sete, regressa ao rio. Pega no pano e ondula.)

Mercedes - O rio tem, hoje, o nome de Lima.

Grupo 2 - E, tal como outrora,

Mercedes - ei-lo que fascina, pela sua beleza, quem dele se abeira, já ladeado, pela riqueza e nobreza das igrejas e santuários milagreiros;

Mina - Pelos escuros solares nobres e pela brancura alegre dos cais;

Mari - Pelo bulício de antigas povoações com suas elegantes pontes arqueadas sobre barcos pesqueiros;

Ana - E, por todo o horizonte, as terras, os pelourinhos, as cruzes...

Tiago – (Vem a cena e diz) Rio do esquecimento? Não!

Grupo 2 - Rio da lembrança.

Ana - Lembrança viva destas terras amoráveis, por onde desliza e que parece beijar.

(Música “La música mas bella” Saem primeiro as meninas do GRUPO 2 e por fim os rapazes do GRUPO 1, com o pano a ondular.)



# Leyenda de las cinco campanadas

## - teatro -



ESCENARIO – En el centro, tres estantes. A la izquierda una mesa con 2 olas de cartón y un banco en el suelo. A la derecha, cinco bancos en círculo.

### ESCENA I

Música - VENI CREADOR SPIRITUS - Giovanni Vianini

Entran los cinco componentes del GRUPO 3, con Dalila al frente, tocando la campana; detrás, viene el GRUPO 1 golpeando con varas en el suelo, a ritmo de procesión y Cláudio en el medio. El GRUPO 3 va en el centro y el GRUPO 1 está, a pie, en el lado izquierdo, junto a los asientos.

(Entran Miguel, Ana Sofía y Tiago del GRUPO 2 y se ponen detrás de la mesa. María e Inés aparecen con la imagen del Convento de Santo Domingo, la ponen de lado a la mesa y se sientan.)

Pedro -Érase una vez un hombre llamado Bartolomeu.

João Diogo – Nacido en Lisboa en el siglo XVI, fue bautizado en la Iglesia de los Mártires, de la que se convirtió en un gran devoto.

Rodrigo - Bartolomeu era inteligente y piadoso y decidió dedicarse a Dios ingresando en la Orden Religiosa de los Predicadores.

Martim – Tomó los hábitos a la temprana edad de 14 años y estudió Filosofía y Teología, estudios que concluyó con éxito.

Diogo - Se instaló entonces en el Convento de Santo Domingo de Évora, pasando a usar el nombre de Fray Bartolomé de los Mártires.

Comienza la música - Veni Creator Spiritus - Veni creator creator

(Pedro y Diogo van a buscar una silla y la colocan en el centro; se sienta Cláudio y el resto de los actores del grupo)



### ESCENA II

Dalila - Cuando fue convocado para participar en el Concilio de Trento, en Italia, destacó por su verbo claro y esclarecedor.

Cláudio - (Se levanta y abre los brazos) Soy Fray Bartolomeu de los Mártires, de Portugal.

(Los cinco se levantan, aplauden y se sientan. Cláudio se queda de pie).

João - Fraile dominico, decidió, en un determinado momento, mandar edificar en Viana,

Grupo 1 – Entonces llamada Viana-da-foz-do-Lima,

Manuel – un soberbio convento, dedicado a Santo Domingo. (Inés e Maria enseñan la foto).

Catarina - Cuando envejeció, y al ver la corona portuguesa pasar a la cabeza de un extranjero,

Grupo 2 - D. Felipe II de España,

Núria – fue junto a rogarle al rey que le diera permiso de ir a hospedarse, sin honores ni riquezas, en aquel Convento vianés, levantado con tanta devoción. (Cláudio sale del círculo de la izquierda y va a bendecir a las niñas sentadas, al lado de la imagen del Convento, colocándose detrás de ellas.)

### ESCENA III

Miguel - De cuando en cuando, Fray Bartomeu deambulaba por el barrio de los pescadores, (pasea)

Ana Sofía – atendiendo los padecimientos y angustias de aquella gente del mar, que lo veneraba y a él recurría, en horas difíciles.

Tiago – En un invierno más riguroso de lo normal, con el mar sacudido por vientos ciclónicos, lluvia y tormentas aterradoras, (Miguel y Tiago colocan las olas de cartón en la mesa, Ana coloca el barco y lo mueve)

María – He aquí que una huérfana busca al viejo fraile para que, con sus oraciones, alcance de Dios el favor de un milagro:

- Inés - (Se arrodilla ante el fraile) Haced que mi padre, patrón de una tripulación de cuatro hombres, traiga su barco, a punto de naufragar en el torbellino de las olas, sano y salvo, a la playa.

María - El arzobispo, conmovido, tranquilizó a la joven, asegurándole que:

Cláudio - (Toca el hombro de Inés) Después de que suenen cinco campanadas en la campana del Convento, la pequeña embarcación llegará intacta a las arenas de la playa, trayendo a bordo, también intacta, a toda la tripulación.

Grupo 1 - ¡con el casco abarrotado de pescado!



### ESCENA IV

Grupo 3 - Y así sucedió. (María e Inés van detrás de la mesa y ayudan a los demás a mover las olas y el barco)

Martim - A cada una de las cinco campanadas del campanario de Santo Domingo,

Pedro - aquellos cinco pescadores, exhaustos y desesperados, adquirían mayor energía y coraje, que los impulsaba a remar y remar, hasta la playa. (Dalila toca en la campana las cinco campanadas, los cinco salen de detrás de la mesa y van con el barco hacia adelante, donde lo colocan)

- Rodrigo – Oída la quinta campanada, he aquí que, como Fray Bartolomé de los Mártires había prometido, el barco llega a la arena de la playa, con toda la tripulación intacta.

Grupo 2 - ¡Y con el casco a rebosar de pescado!

Juan Diogo – Al desembarcar, los cinco pescadores se arrodillaron, agradeciendo a Dios tal prodigio, tras lo que fueron al Convento a agradecer al arzobispo la merced recibida. (Van los cinco arrodillarse frente a D. Fray que está al lado del Convento.)

Continuación de la canción Veni Creator Spiritus - Vinde el espíritu creador





## ESCENA V

Dalila – Pero, debido a su modestia, Fray Bartolomé de los mártires se negó a asomarse la ventana estrecha de la celda para recibir la gratitud. (Cláudio sale, queda el convento.)

Catalina - Al fallecer, fue enterrado a la izquierdadel altar mayor de la iglesia de su Convento.

Núria – Y ahí sigue, atendiendo los ruegos de los pescadores de la Ribeira vianesa, cuando el mar les es hostil.

Manuel - Desde ahí, los bendice,

Juan - con el amor de su mano siempre milagrosa.

Música delcomienzo - VENI CREADOR SPIRITUS - Giovanni Vianini

(Dalila comienza a salir con la campana hacia los que están en los bancos, que se incorporan a la procesión. Pasa al lado de los que están arrodillados, que también se incorporan y salen.

## ACTORES COLÉGIO DO MINHO

GRUPO 1 - Pedro, João Diogo, Rodrigo, Martim, Diogo

GRUPO 2 - Miguel, Ana Sofia, Tiago, Maria e Inês.

GRUPO 3 - Dalila, João, Manuel, Catarina, Núria.

Grupo T - Miguel, Ana Sofia y Tiago



# Lenda das 5 badaladas

## **CENA I**

Música - VENI CREATOR SPIRITUS - Giovanni Vianini

Entram os cinco do GRUPO 3, com Dalila à frente, a tocar o sino; atrás, vem o GRUPO 1 com varas a bater no chão, ao ritmo de procissão e Cláudio no meio. Entram GRUPO 2 Maria e Inês entram com a imagem do Convento de São Domingos. Põe-na de lado para a mesa e sentam-se junto, os outros vão para trás da mesa.)

Pedro - Era uma vez um homem chamado Bartolomeu.

João Diogo - Nascido em Lisboa, no século XVI, foi batizado na Igreja dos Mártires, de que passou a ser grande devoto.

Rodrigo - Bartolomeu era inteligente e piedoso e decidiu dedicar-se a Deus e ingressou na Ordem Religiosa dos Pregadores.

Martim - Recebeu o respetivo hábito apenas com a idade de 14 anos, estudando Filosofia e Teologia, que terminou com êxito.

Diogo - Instalou-se, então, no Convento de São Domingos de Évora, passando a usar o nome de Frei Bartolomeu dos Mártires.

Começa a música - Veni Creator Spiritus - Vinde espírito criador

Pedro e Diogo vão buscar uma cadeira para o meio do grupo; senta-se Cláudio e também todos os cinco.

## **CENA II**

Dalila - Quando foi convocado para participar no Concílio de Trento, em Itália, salientou-se pela sua palavra esclarecida e esclarecedora.

Cláudio – (Levanta-se e abre os braços) Sou Frei Bartolomeu dos Mártires, de Portugal. (Os cinco levantam-se, aplaudem e sentam-se. Cláudio fica de pé).

João - Frade dominicano, resolveu, a dada altura, mandar edificar em Viana,

Grupo 1 - Então chamada Viana-da-foz-do-Lima,

Manuel – um soberbo Convento, dedicado a São Domingos.

(Inês e Maria viram a imagem para se ver o convento)

Catarina - Quando já envelhecido, e vendo a coroa portuguesa passar para a cabeça de um estrangeiro,

Grupo 2 - D. Filipe II de Espanha,

Núria - foi junto do rei rogar-lhe a permissão de ir albergar-se, sem honras e riquezas, naquele Convento vianês, erguido com tanta devoção. (Cláudio sai do círculo da esquerda e vai abençoar as meninas sentadas, ao lado da imagem com o Convento, ficando atrás delas.)



### **CENA III**

Miguel - De quando em quando, deambulava pelo bairro dos pescadores, (passeia)

Ana Sofia - acudindo aos padecimentos e angústias daquela gente do mar, que o venerava e a ele recorria, em horas difíceis.

Tiago - Num inverno mais rigoroso, com o mar sacudido por ventos ciclónicos, chuva e trovoadas assustadoras, (Miguel e Tiago põem as placas na mesa; Ana põe o barco e movimentam)

Maria - Eis que uma órfã procura o velho frade para que, com as suas preces, ele alcance de Deus o favor de um milagre:

Inês – (Ajoelha para o Frei) Faz com que o meu pai, arrais de uma companhia de mais quatro homens, ponha o seu barco, quase naufragado no turbilhão das vagas, são e salvo, na praia.

Maria - O arcebispo, comovido, tranquilizou a jovem, garantindo-lhe que:

Cláudio - após soarem cinco badaladas no sino do Convento, a pequena embarcação vai chegar intacta às areias da praia, trazendo a bordo, também intacta toda a companhia.

Grupo 1 - Mais: com o fundo a abarrotar de pescado!

### **CENA IV**

Grupo 3 - E assim aconteceu

Martim - A cada uma das cinco badaladas soltas da torre sineira de São Domingos,

Pedro - aqueles cinco pescadores, exaustos e desesperados, ganhavam uma nova energia e coragem, que os impelia a remar e remar, até à praia. (Dalila toca no sino as cinco badaladas. A cada badalada cada elemento do grupo 2 ajoelha-se em frente a D. Frei que está ao lado do Convento.)

Rodrigo - Mal soara a quinta badalada, eis que, como D. Frei Bartolomeu dos Mártires havia prometido, o barco chega à areia da praia, com a toda a tripulação intacta.

Grupo 2 - E com o fundo a abarrotar de pescado!

João Diogo - Desembarcados, os cinco pescadores ajoelharam, agradecendo a Deus tal prodígio, indo ao Convento, reconhecerem ao arcebispo a graça recebida.

Continuação da música Veni Creator Spiritus - Vinde espírito criador.

### **CENA V**

Dalila - Mas a modéstia de D. Frei Bartolomeu dos Mártires recusou-se a assumir à janela estreita da cela, para lhes receber a gratidão. (Cláudio sai. Fica o Convento.)

Catarina - Ao falecer, foi enterrado à esquerda do altar-mor da igreja do seu Convento.

Núria - Aí, continua a atender os rogos dos pescadores da Ribeira vianesa, quando o mar lhes é padraço.

Manuel - Daí, os abençoa,

João - com o amor da sua mão sempre milagrosa.

Música do início - VENI CREATOR SPIRITUS - Giovanni Vianini

(Dalila começa a sair com o sino em direção aos que estão nos bancos, que incorporam a procissão. Passa pelos que estão ajoelhados, que também se incorporam e saem.



# Krivopeta

Hada - Fada - Vila

A weird creature today.

A krivopeta (or krivapeta) is a mythological figure coming from the border between Italy and Slovenia. As many other figures from myth, her description varies greatly, from a benevolent friend of people (sometimes she even marries a man) to a evil-minded witch. One thing however is distinctive of a krivopeta: her feet point backward.



# Krivopeta

¿Cómo nos imaginamos sus  
pies?



# Entre montañas y valles

## MED HRIBI IN DOLINAMI (IRENA STERGAR)

VLOGE:

1. KRIVOPETA MATAJURKA – Neja Šuligoj, 10 let
2. KRIVOPETA KOLOVRATKA – Živa Skočir, 11 let
3. KRIVOPETA KOSTANJEVKA – Sara Terlikar, 11 let
4. SOŠKA DEKLICA – Eva Žgeč, 10 let
5. PASTIR – Mirjam Kurinčič, 10 let
6. PLANINKA 1 – Nina Jelinčič Zelko, 10 let
7. PLANINKA 2 – Tinkara Mašera, 10 let
8. VODIČKA – Naja Domevšček, 11 let
9. EKOFRAJERKA 1 – Izabela Melinc, 11 let
10. EKOFRAJERKA 2 – Lana Skočir, 10 let
11. EKOFRAJERKA 3 – Karin Miklavič, 9 let
12. EKOFRAJERKA 4 – Ajda Kragelj, 9 let
13. EKOFRAJERKA 5 – Veronika Jelič, 9 let

*(Dogaja se v Posočju od poznega poletja do jeseni.)*

1. Kolovratka je boemska, malce divja, ljubi dobro hrano in življenje, rada potuje in kolovrati po Kolovratu in povsod po hribih in dolinah. Ima dolge razmršene zelene lase, popotno torbo.
2. Matajurka je zeliščarka, čustvena, najraje pomaga ljudem v stiski, je iznajdljiva in priročna; se najmanj boji ljudi, zato se tudi zaljubi v pastirja. Živi na Matajurju. Ima dolge, ravne ognjeno rdeče lase.
3. Kostanjevka je materinska, se najraje zadržuje doma, obvlada peko potic, zelo rada kuha in se ukvarja z gojenjem sadja, kovanja in nabiranjem gob. Živi nekje na Livku. Ima dolge, valovite, kostanjeve v čop spete lase. Vse imajo krila do tal.

### 1. PRIZOR

**Glasba 1. Oj, Božime** drugi del: od 40s do 2.32

*(Nekje v gozdu.)*

*Krivopeta se predstavi. Na odru je Kostanjevka. »Po taktu razlaga postopek peke potice«.*

*(Sliši prihajati planinki, zato se skrije.)*

**PLANINKA 1:** Se mi prav polzi po teh koreninah. Moram res paziti, da se ne zvaljam, kdo me dobi tu, sredi gozda!

**PLANINKA 2:** Sej sem še jaz tukaj. Sicer pa ne jamraj. Greva raje bolj hitro naprej. (... se ustavi in opazuj.) Oh, poglej koliko gob je, neverjetno. Poberiva jih hitro.

**PLANINKA 1:** Oh, njami, že okusim slastno rižoto.

**PLANINKA 2:** *(Se spotakne in pade.)*

**PLANINKA 1:** Haha, saj sem ti rekla, da polzi. Daj mi roko, no! *(Se zaplete in pade tudi ona.)*

## ENTRE MONTAÑAS Y VALLES (IRENA STERGAR)

Los nombres de las Krivopetas son inventados, son nombres de montañas de Kobarid

**MATAJUR – Matayúr**  
**MATAJURKA – Matayureta o matayúrka**  
**KOLOVRAT – Kolóurat**  
**KOLOVRATKA – koloureta o kolóuratka**

### PERSONAJES:

- 1-KRIVOPETA DEL MONTE MATAYUR »MATAYURETA«
2. KRIVOPETA DEL MONTE KOLOURAT »KOLOURETA«
3. KRIVOPETA DE LAS CASTAÑAS »CASTAÑETA«
4. CHICA DEL SOCHA
5. PASTOR
6. MONTAÑERA1
7. MONTAÑERA2
8. GUÍA
9. ECOGUAY 1
10. ECOGUAY 2
11. ECOGUAY 3
12. ECOGUAY 4
13. ECOGUAY 5

*(Sucede en la parte alta del valle del río Soča desde finales de verano hasta otoño)*

1. Koloureta, es muy bohemia, un poco salvaje, ama la buena comida y la vida, le gusta viajar y pasea por todo el monte Kolourat y por otras montañas y valles. Tiene una melena verde larga y despeinada y una bolsa de viaje.
2. Matayureta es herbalista, sensible, le encanta ayudar a las personas con problemas, sabe encontrar soluciones rápidamente y es muy práctica. Es la que menos teme a las personas por eso se enamora de un pastor. Vive en el monte Matajur. Tiene el pelo rojo, largo y liso.
3. Castañeta es una madraza, le encanta estar en casa, prepara las mejores POTITSA (\*potitsa, postre típico esloveno con nueces pasas enrolladas en una masa como de pan dulce), le gusta mucho cocinar y se dedica a recolectar árboles frutales, hongos y castañas. Vive en algún lugar de Lívек. Tiene el pelo largo, castaño, ondulado y siempre lo lleva recogido con una cola.

Todas llevan faldas hasta el suelo.

Krivopeta significa «talones torcidos» por eso las Krivopetas caminan hacia atrás.

### ESCENA PRIMERA

Música 1 **Oj, Božime segunda parte:** del 40s al 2.32  
(en el bosque)



**PLANINKA 2:** Hihi, še dobro, da v tem vremenu nobenega ni, da bi naju gledal, kako sva nerodni. (*Se pobereta in smejeta.*)

**PLANINKA 1:** Glej, golobice! Še dve, glej! Koliko jih je. Ena lepša kot druga!

**PLANINKA 2:** Poberiva jih, drugače jih bo sigurno kdo drug. (*Planinka2 pobere gobo*)

**KOSTANJEVKA:** Ne, ne! To je strupena goba!

**PLANINKA 1:** (*Se samo ozre.*)

**KOSTANJEVKA:** Zelena mušnica, strupena zelena mušnica je!

**PLANINKA 1:** Kaj si rekla?

**PLANINKA 2:** Nič, nič, a si ti kaj rekla?

**PLANINKA 1:** Ti si rekla, da je to strupena mušnica.

**PLANINKA 2:** Ne, ti si rekla, da je to zelena mušnica.

**PLANINKA 1:** Jaz sem bila čisto tiho (*gleda gobo*)

**PLANINKA 2:** Joj, glej, res ima spodaj rink, zares je zelena strupena mušnica!

**PLANINKA 1:** Ojoj, zares ni golobica. Pa kdo bi to govoril? (*Glasba 2 Zvok kravjega zvonca*)

(*Zasliši se kravji zvonec in prihaja pastir*)

**PASTIR:** Poj sem, poj, poj.

**PLANINKA 1:** O, ti si bil!

**PASTIR:** Kje sem bil? Saj sem ravno prišel.

**PLANINKA 1, 2:** Ti si povedal za strupeno gobo.

**PASTIR:** Seveda so ene strupene poleg pravih, užitnih.

**PLANINKA 1:** Med golobicami je bila strupena zelena mušnica.

**PLANINKA 2:** Še dobro, da si naju opozoril na njo.

**Obe:** Hvala ti, res!

**PASTIR:** Ejaj, kaj sem pa spet jaz rekel in naredil. (*Se čudi, ko kažeta mušnica.*) Ne vem sicer kaj je bilo to, a sem vesel, da sem vsaj enkrat za nekaj dober, ker ponavadi sem vedno za nekaj kriv. In me veseli, da sem kriv za nekaj dobrega. Končno. No, hitim naprej, iščem Ciki, ker bo kmalu čas molže, a ju ne najdem. Adijo!

**PLANINKA 1:** Adijo in hvala še enkrat.

**PASTIR:** Se vidimo.

**PLANINKA 2:** Prideva po kolo sira na Planno.

(*Odidejo z odra, pokaže se Kostanjevka.*)

**KOSTANJEVKA:** Zelo sem zadovoljna. Z gobami se je vse dobro končalo. Z mano pa tudi, da me ni nihče opazil.

Upam, da pastir hitro najde izgubljeni Ciki. Zdaj pa pot pod noge, že vidim, da sem preblizu ceste, saj me lahko še kdo opazi.

## 2. PRIZOR

(*Brenje avtobusa, vožnja po cesti.*)

**VODIČKA:** (*po mikrofonu*): Peljemo se po Kobarškem blatu, skozi lipov drevored. Prav naravnost, v daljavi se vidi Krn, naš ležeči mož. Ali vidite na Krnu malo snega?

**VSE:** Neee, jaaa...

**VODIČKA:** Domačini pravijo, da se je velikan pozabil do konca obriti...

**VSE:** Hahaha...

**VODIČKA:** Peljemo se naprej po drevoredu. Na vaši desni

Krivopeta se presenta. En el escenario está Castañeta. »A ritmo prepara potica (potitsa)

(Escucha que se acercan los montañeros y por eso se esconde)  
**MONTAÑERA 1:** ¡Uf, cómo resbalan estas raíces! Tengo que ir con mucho cuidado, si me caigo por aquí, ¿quién me va a encontrar en medio de este bosque?

**M2:** pero si yo estoy aquí. Deja de quejarte. Mejor vamos un poco más deprisa. (... se para y observa). Oh, mira cuantos hongos, increíble. Rápido, recojámoslos.

**M1:** mmmm, ya puedo saborear un risotto exquisito.

**M2:** ( tropieza y cae)

**M1:** Ja, ja, ja, ya te lo había dicho que resbalaba. ¡Venga va, dame la mano! ( tropieza ella también y cae)

**M2:** Ja, ja, ja, suerte que con este tiempo que hace no hay nadie por aquí que pueda ver lo patosas que somos. ( se levantan y rien)

**M1:** Mira russulas! Dos más, mira. ¡Cuántas hay! Una más bonita que la otra.

**M2:** Vamos a recogerlas, porque seguro que las recogerá otro. ( M2 recoge los hongos)

**CASTAÑETA:** ¡No, no, es un hongo venenoso!

**M1:** ( mira a su alrededor)

**CASTAÑETA:** Russula verde, es una russula verde venenosa!

**M1:** ¿Qué has dicho?

**M2:** Nada, nada. ¿Has dicho tu algo?

**M1:** Tu has dicho que era una amanita venenosa.

**M2:** No, tu has dicho que era una amanita verde.

**M1:** Yo estaba calladita ( mira al hongo)

**M2:** Ay, ay, si que tiene un anillo, de verdad es una amanita verde venenosa.

**M1:** No es buena. ¿Pero quién ha dicho eso?

## Música 2, cencerro de vaca

(Se oyen cencerros de vaca y se acerca el pastor. )

**PASTOR:** Ven, ven pacá, ven chiqui, ven

**M1:** Oh, eras tu!

**PASTOR:** ¿Qué era? ¿Dónde? Pero si acabo de llegar.

**M1,2:** Tú has dicho lo del hongo venenoso.

**PASTOR:** Pues claro que hay unos venenosos al lado de los buenos.

**M1:** entre los buenos había una amanita verde.

**M2:** Suerte que nos has avisado a tiempo.

**LAS DOS:** GRACIAS de verdad muchas gracias

**PASTOR:** Ay, ay y ahora qué he hecho yo.

( se sorprende cuando ve la amanita) No sé qué ha sido eso, pero estoy contento, de haber sido bueno para algo, al menos una vez, normalmente siempre soy el culpable de todo. Y estoy contento de ser el culpable de algo bueno. Bueno tengo prisa, busco una vaquilla, que se acerca la hora de ordeñar y no la encuentro. ¡Adiós!

**M1:** adiós y gracias de nuevo.

**PASTOR:** hasta luego

**M2:** vendremos luego a buscar queso a la majada. ( salen del escenario, aparece Castañeta)

je ribogojnica, kjer gojijo soške postrvi. Sedaj smo prispeli v majhno mestece, ki se imenuje Kobarid. Na vaši levi že vidimo spomenik Simona Gregorčiča, pesnika, ki je napisal prelepo pesem Soči. Odhajamo s tako imenovanega Placa in se spuščamo mimo Planike, tovarne mlečnih izdelkov proti Napoleonovem mostu. Kdor prvi zagleda reko Sočo, lahko zavriska.

**VSE:** Soča, Soča, Soča!

*(Pri Soči)*

**VODIČKA:** Gremo vsi iz avtobusa pogledat reko Sočo.

*(Mladina vriskaje teče k Soči; tam se sezujejo in čofotajo.)*

**EKOFRAJERKA 1:** Uf, je mrzla.

**EKOFRAJERKA 2:** Waw, kako je lepa!

**EKOFRAJERKA 3:** Poglej to barvo.

**EKOFRAJERKA 4:** Prelepa smaragdna barva.

**EKOFRAJERKA 5:** Smaragd, drag kamen zelene barve.

**EKOFRAJERKA 3:** Ma, danes ni zelena, je modra!

**EKOFRAJERKA 1:** Ne, je zelenomodra.

**EKOFRAJERKA 4:** Ne, modroz zelena.

**VODIČKA:** Res je zelena in modra, to je naša reka Soča.

Kdo ve, zakaj je takšne barve?

**EKOFRAJERKA 2:** Zato, ker ima dno posuto s smaragd.

**EKOFRAJERKA 3:** Ker so v njej prali modro perilo.

**EKOFRAJERKA 1:** Vanjo so pometali veliko trave.

**EKOFRAJERKA 4:** Zaradi Soške deklice je takšna.

**VODIČKA:** Ja, Soška deklica res živi v Soči, samo danes je zagotovo ne bomo mogle videti, tudi zaradi tega, ker tako kričite.

**EKOFRAJERKA 5:** Zares smo preglasne. Pssst!

**EKOFRAJERKA 2:** Bodimo tiho, mogoče jo pa vendarle vidimo.

**EKOFRAJERKA 1:** Ah, kaj govoriš, to je nemogoče.

**EKOFRAJERKA 2:** Tiho si pa lahko vseeno, veš.

**EKOFRAJERKA 1:** Okej.

*(Se grejo igrat na obrežje s kamenčki. Mistična glasba valov in reke; kar naenkrat se prikaže*

***Glasba 3 - Soška deklica Soška deklica.** Ekofrajerke se umaknejo in uležejo na rob odra.)*

**VSE:** Waw! Poglejte. *(Ekofrajerke proti koncu odidejo z odra)*

### 3. PRIZOR

**Glasba 4 – Kolovratka** (SOUNDS OF AFRICA - Amazing Relaxing African Music Instrumental  
<https://www.youtube.com/watch?v=xt4ZogDk7tA> 35s (2.36 - 3.13)

»Kolovratnik ples« *(Kolovratka hodi mimo Soške deklice.)*

*(Pri Soči)*

**KOLOVRATKA:** O, Soška deklica, kaj pa ti? Zakaj nisi v soških vodnih globinah?

**SOŠKA DEKLICA:** Tudi meni se včasih zahoče vašega zraka.

In ti? Kam jo mahaš?

**KOLOVRATKA:** Malo sem šla v dolino, saj ne, da sem se naveličala hribov, a tako kot tebi, tudi meni včasih ustreza voda in dolina.

**CASTAÑETA:** Estoy muy satisfecha, con los hongos al final todo ha salido bien. Y conmigo también, nadie me ha visto. Espero que el pastor encuentre a chiqui. Ahora tengo que salir de aquí porque estoy muy cerca del camino y alguien puede verme.

### ESCENA SEGUNDA

*(Sonido de un autobús que va por la carretera)*

**GUIA:** (por el micrófono) Ahora pasamos por la zona del humedal de Kobarid, a través de la arboleda de tilos. Enfrente a lo lejos se ve el monte KRN, un hombre tendido. ¿Ven la nieve en la cima del Krn?

**TODOS:** Nooo, siii...!

**GUIA:** Los locales dicen que el gigante olvidó afeitarse...

**TODOS:** ja, ja, ja

**GUIA:** continuamos por la arboleda. A la derecha la piscifactoría, donde crían truchas del Soča (Socha). Ahora hemos llegado al pequeño pueblito de Kobarid. A la izquierda el monumento al poeta Simon Gregorčič (Gregorčich), conocido por su poema »Soča«. Dejamos atrás la llamada plaza y bajamos hacia Planika, una fábrica de productos lácticos y hacia el puente de Napoleón. El primero que vea el Soča que grite.

**TODOS:** ¡Soča, Soča, Soča!

(al lado del Soča)

**GUIA:** bajemos todos del autobús para mirar el río Soča. (los jóvenes gritan y corren hacia el río, allí se descalzan y chapotean.)

**ECOGUAY 1:** Uf qué fría

**ECOGUAY 2:** Oooh qué bonita!

**ECOGUAY3:** Maravilloso color esmeralda

**ECOGUAY 4:** Esmeralda, piedra carísima de color verde.

**ECOGUAY 3:** Pero hoy no es verde, es azul

**ECOGUAY 1:** No, es azulverdosa

**ECOGUAY 4:** No, verdeazul

**GUIA:** pues sí, es verde y azul, este es nuestro río Soča. ¿Quién sabe por qué tiene éste color?

**ECOGUAY 2:** Porque su fondo está plagado de esmeraldas.

**ECOGUAY 3:** Porque han lavado ropa azul.

**ECOGUAY 1:** Porque lanzaron mucha hierba al agua

**ECOGUAY 4:** Es así por la chica del Soča.

**GUIA:** Sí, la chica del Soča vive en el Soča, pero hoy seguro que no podremos verla con lo que gritáis.

**ECOGUAY 5:** Es verdad que somos unos folloneros. ¡SSSSHHH!

**ECOGUAY 2:** Callémonos, a lo mejor podemos verla

**ECOGUAY 1:** Va, calla, pero qué dices, eso es imposible.

**ECOGUAY 2:** Pero igualmente podrías estar calladito, ¿no?

**ECOGUAY 1:** Okey

(se van a la orilla a jugar con piedras. **Música mística de olas y ríos – música 3 chica del Soča** de repente aparece la chica del Soča)

Ecoguays se partan y se estiran por el suelo en el borde del escenario)

**TODOS:** ¡GUAU! Mirad (las ecoguays hacia el final se van del escenario)

**SOŠKA DEKLICA:** Ja, in modro nebo, kajne?

**KOLOVRATKA:** Hee, ti si mi pesniška duša.

**SOŠKA DEKLICA:** Grem zdaj, nazaj v svoje vode... ( *počasi odhaja z odra*) **Glasba 4 Soška dekllica (čisto po tiho)**

**KOLOVRATKA:** A že? Tako hitro. No, se vidiva kaj. Adijo!

**KOLOVRATKA:** Hodim, mislim, grem, izgubiti se ne smem.

(*Hodi od Soče po gozdu do Livka*)

Kako si to že poje Kostanjevka? Ko čez Livek sonce

posije... *Pesem: Ko čez Livek sonce posije*

(**Glasba 5 Kolovratkin ples in potrkava, da pokliče**

*Kostanjevka*)

**KOSTANJEVKA:** (*takoj potrkava nazaj in pride na oder.*) O, lepo, da si se oglasila, daj se usedeva in se kaj pomeniva.

Ravno sem dala gobanco v peč.

**KOLOVRATKA:** Hmmmm, kako že diši. Mamljivo. A misliš, da še ni pečena?

**KOSTANJEVKA:** Saj vem, da vedno prideš lačna, a za gobanco bo treba še malo počakat. Na, pa malo orehov pojey za prvo silo.

**KOLOVRATKA:** Veš, pri tebi vsak postane lačen, čeprav prej mogoče ni bil.

**KOSTANJEVKA:** Kako to, da si prišla, saj ne bo nobenega neurja, da bi morali reševati in pomagati ljudem?

**KOLOVRATKA:** Zakaj bi morala priti vedno, ko je kaj narobe?

**KOSTANJEVKA:** Ja, ne vem.

**KOLOVRATKA:** Danes samo kolovratim naokoli, grem še do Matajurke. Daj pridi z mano.

**KOSTANJEVKA:** Ja, Kolovratka ravno prav si prišla, lahko greva do Matajurke. Gobanca je pečena, jo vzameva zraven in jo skupaj pojemo.

**KOLOVRATKA:** A mi daš tisti krajc potice, ti pojde lepše tja v torbo.

**KOSTANJEVKA:** Ma, je še vroča, da ti ne bo slabo in te bo napenjalo...

**KOLOVRATKA:** Ah, pa malo kumine požvečim, saj je ravno zrela.

**KOSTANJEVKA:** Vzemi in greva. Boš po poti jedla. (Hodita)

**KOLOVRATKA:** Lej, lej tudi ti imaš lepe razglede, čeprav se ne vidi do morja. S te strani ima Krn prav drugo podobo.

(*JÉ potico*): Hmm, odlična potica. Oh, kako ti to rata?

**KOSTANJEVKA:** Kar pokličiva Matajurko, da naju ljudje ne opazijo, saj tu je včasih že taka gneča, kot da bi bili doli v dolini.

**KOLOVRATKA:** Se strinjam, polno turistov je. Pri meni je tudi vedno več pohodnikov in kolesarjev. (*potrkavata s kamni in kličeta Matajurko*).

(*Nekje v gozdu.*) **Glasba 5 – Matajurkin ples** začne rahlo deževati. *Ambientalni sprehod Matajurke po potkah v dežju.*)

**MATAJURKA:** Ah, kakšna glasba dežja! Psst. Pod bukvijo šumi, pod brezo šelesti. Najlepše je stati med brezo in bukvijo, ko z dežjem ustvarjata opojno harmonijo šumenja in šelestenja. (GLASBA se vrti, pleše in gre naprej.)

(*Krivopete potrkavajo s kamni. Veselo prideta na oder Kostanjevka in Kolovratka.*)

## ESCENA TERCERA

### Música 4 . KOLOURETA

SOUNDS OF AFRICA - Amazing Relaxing African Music Instrumental

»Baile del Kolourat« ( Koloureta pasa por delante de la chica del Soča) ( al lado del Soča)

**KOLOURETA:** oh chica del Soča, ¿qué haces por aquí? ¿Por qué no estás en el fondo del agua?

**CHICA DEL SOČA:** A veces a mi también me apetece respirar un poco vuestro aire. ¿Y tú? ¿A dónde vas?

**KOLOURETA:** He bajado un poco al valle, no porque me haya cansado de las montañas, pero como a ti, a veces también me apetece un poco de valle y agua.

**CHICA DEL SOČA:** sí y el cielo azul también ¿no?

**KOLOURETA:** hija tienes una alma de poeta...

**CHICA DEL SOČA:** Me voy ya para mis aguas... ( se marcha

despacio del escenario) **Música 4 Chica del Soča (muy suave)**

**KOLOURETA:** ¿ Ya? Tan rápido, vale, pues nos vemos ¡Adiós!

**CHICA DEL SOČA:** Ando, pienso, voy, no puedo perderme (camina desde el Soča hasta Livek por el bosque) ¿Qué canta siempre Castañeta? Cuándo el sol brilla en Livek... canción:

Cuándo el sol brilla en Livek (**música5 el baile de Kolovrat y llama a Castañeta**)

**CASTAÑETA:** ( Enseguida llama otra vez y aparece en escena) oh qué bien que hayas venido, ven siéntate y charlemos un rato. Acabo de poner la potica al horno.

**KOLOURETA:** ¡Mmmm, qué bien huele, qué tentación! ¿Crees que aún no está hecha?

**CASTAÑETA:** Ya sé que siempre vienes con hambre pero habrá que esperar un rato para la potica. Ten, come unas nueces mientras esperas.

**KOLOURETA:** ¿Sabes qué? A tu lado a cualquiera le entra hambre, aunque antes no lo estubiera.

**CASTAÑETA:** ¿Y cómo es que has venido si no va a haber tormenta en la que algún humano pudiera necesitar tu ayuda?

**KOLOURETA:** ¿Por qué habría de venir solo cuando algo va mal?

**CASTAÑETA:** Uh, pues jo sé

**KOLOURETA:** Llevo todo el día koloureteando y ahora me voy al Matajur. Anda vente conmigo.

**CASTAÑETA:** Sí Koloureta, has venido en un buen momento, vamos al Matajur. La potica ya está hecha, nos la llevamos y nos la comemos juntas.

**KOLOURETA:** ¿Me das la puntita para que te entre el resto mejor en el bolso?

**CASTAÑETA:** Pero si quema, a ver si luego te hace daño...

**KOLOURETA:** Tranqui, me como un poco de camino que ahora florece.

**CASTAÑETA:** Pues toma y vámonos. Come por el camino (andan)

**KOLOURETA:** Anda, mira, tu también tienes unas buenas vistas, aunque no se ve el mar. Desde este lado el KRN tiene una pinta super distinta. (Come) mmm esta potica está buenísima.

¿Como lo consigues?



**KOLOVRATKA:** Oooo, pozdravljeni. Kako dolgo se nismo videli! *(ju gleda)*

**VSE:** Od kresne noči naprej.

**MATAJURKA:** Sem vaju prav pogrešala. Res.

**KOLOVRATKA:** A res? Ne vem, ne vem, če... *(Nejeverno pogleda in se muza.)*

**KOSTANJEVKA:** Prinesla sem malo pogače, gobance.

**KOLOVRATKA:** Jaz pa soški kamen za spomin.

**MATAJURKA:** Hvala obema.

**KOSTANJEVKA:** A gremo? *(Hodijo po gozdu.)*

**MATAJURKA:** A vesta vidve, da prideš v Štupci v Italiji ven, če greš skoz Lučavc?

**KOLOVRATKA:** Čakaj, kaj je že Lučavc?

**MATAJURKA, KOSTANJEVKA:** Ja, brezno vendar!

**MATAJURKA:** Zelo globoko brezno, 1000 metrov, najmanj. Pa saj se spomniš, ko smo metale kamne noter. *(Na kar se potihoma prikaže pastir; obe krivopeti se skrijeta.)*

Zato se imenuje LUČAVC, ker lučaš, mečeš...

**PASTIR:** Živijo!

**MATAJURKA:** Aaa. *(Se zdrzne in hoče pobegniti.)*

**PASTIR:** Ma, kam se ti mudi?

**MATAJURKA:** Nič, nič. Prav nikamor. Kaj pa ti tukaj sredi goščave?

**PASTIR:** Iščem kravi, dve ciki, sta se izgubili. Že cel dan ju ni nikjer in jaz bom moral iti molst.

**MATAJURKA:** Poglej še pred Snežno jamo, če sta tam.

**PASTIR:** Aja? Sploh ne vem, v katero smer greš do nje, tja ne zahajajo moje krave.

**MATAJURKA:** Se ne moreš izgubiti, najbližja smer je, če greš kar naravnost proti Tršci.

**PASTIR:** Tršca, to že vem kje je ta izvir vode, samo, da skoraj ne verjamem, da še do noči prilezem gor.

**MATAJURKA:** Dej, saj grem s tabo.

**PASTIR:** Kako to, da poznaš vse te poti? Turistka že nisi.

**MATAJURKA:** Ah, ne vem, pač poznam te poti.

**PASTIR:** Ma, kako, če jaz že peto poletje tukaj pasem, pa se vedno izgubim. In tebe še nikoli nisem srečal.

**MATAJURKA:** A slišiš zvonce? Blizu sta.

**PASTIR:** *(poslušaj)* Nič ne slišim.

**MATAJURKA:** Poglej, saj sta tukaj.

**PASTIR:** Kje? *(Vidno zmeden gleda, poslušaj.)*

**MATAJURKA:** Poglej bolje, tam sta. *(Se mu smehlja.)*

**PASTIR:** *(Se slišijo zvonci krav.)* Saj res, ravno pred Snežno jamo sta. Nemogoče, kako sva bila hitro tukaj.

**MATAJURKA:** *(izgine)*

**PASTIR:** Hvala dekle. Kako ti je pa ime? *(Se ozira, a M. ni nikjer več)*

Ja, kam pa je izginila. A se je udrla v tla? A je zletela v nebo? Meni se že sanja... Zares ne morem verjeti kako močno je bila prepričana, kje sta kravi. Ni mi jasno kako hitro ju je slišala in videla tako daleč stran. Nemogoče... *(Zmaja z glavo in se prime za brado.)*

Škoda, da je kar šla. Prav lepo je bilo poklepetati še s kom, ne samo s kravami. *(Si poje Veseli pastir in gre z odra.)*

**CASTAÑETA:** Llamemos a la matayureta sin que nos vea la gente... a veces hay tanta gente por aquí que parece que estuvieramos en el valle.

**KOLOURETA:** Estoy de acuerdo, está lleno de turistas. En mi bosque cada vez hay más ciclistas y senderistas. (Golpean con piedras para llamar a Matayureta)

(En el bosque) **musica 5 – el baile de matayureta**, (Empieza a llover. Matayureta se pasea bajo la lluvia por el bosque)

**MATAYURETA:** OOH que música más maravillosa, la lluvia! Ssshh Bajo las hayas susurra, murmura bajo el abedul. Es una placer estar entre las hayas y los abedules cuando la lluvia crea una armonía relajante con sus susurros y murmullos.

(La música continua, ella baila y continua su paseo)

(Las krivopetas golpean piedras. Aparecen en el escenario castañeta y koloureta contentas)

**KOLOURETA:** Oooohhhh hola. ¡Cuánto tiempo sin vernos! (Las mira)

**TODAS:** Desde la noche de las hogueras

**MATAYURETA:** Os echaba de menos.

**KOLOURETA:** ¿A sí? No sé, no sé, sí... (se la mira sin creérsela)

**CASTAÑETA:** He traído un poco de dulce, potica

**KOLOURETA:** Y yo una piedra del Soča de recuerdo

**MATAYURETA:** Gracias a las dos.

**CASTAÑETA:** ¿Nos vamos? (caminan por el bosque)

**MATAYURETA:** Vosotras sabéis que sales a Stupizza (pueblo de Italia, el primero después de la frontera, al otro lado del Matajur) en Italia si entras por Lučavc?

**KOLOURETA:** espera, que es eso de Lučavc?

**MATAYURETA, CASTAÑETA:** una cueva sin más.

**MATAYURETA:** una cueva muy profunda, al menos 1000 metros. No os acordáis que tirábamos piedras?

(de repente aparece el pastor, las dos krivopetas se esconden) Por eso se llama lučavc, porque lanzas, tiras...

**PASTOR:** Hola!

**MATAYURETA:** Ah (se asusta y quiere escapar)

**PASTOR:** Pero, ¿por qué tanta prisa?

**MATAYURETA:** No, no, nada. ¿tú qué haces aquí en medio del bosque?

**PASTOR:** Busco vacas, dos vaquillas que se han perdido. Todo el día que las busco y tengo que ir a ordeñar.

**MATAYURETA:** mira delante de la cueva nevada si estás allí.

**PASTOR:** ¿como? Pero no sé ni hacia donde es, por ahí no van mis vacas.

**MATAYURETA:** pero si no puedes perderte, el camino más rápido es si andas en dirección a Tršca (térsh-tsa)

**PASTOR:** Tršca ya sé donde está ese manantial, pero, no creo que pueda llegar antes de que anochezca

**MATAYURETA:** claro, ven, voy contigo

**PASTOR:** ¿Como es que conoces tan bien estos caminos? No eres una turista

**MATAYURETA:** Pues no sé, los conozco sin más.

**PASTOR:** Pero, ¿cómo? Ya es el quinto verano que estoy aquí arriba de pastor y me sigo perdiendo. Y a tí no te había encontrado nunca.

**MATAYURETA:** ¿Oyes el cencerro? Están cerca.

**PASTOR:** (escucha) no oigo nada

**MATAYURETA:** Mira, si están aquí

#### 4. PRIZOR

*(V gozdu Krivopeti prideta nazaj)*

**KOSTANJEVKA:** A si ti videla to ? Kako si upa?

**KOLOVRATKA:** Jaz si že ne bi upala govoriti z njim, raje se skrivam.

**KOSTANJEVKA:** Pa še šla je z njim. Zdaj pa res ne vem, ali je to naredila namenoma, ali se zares ni imela časa skriti.

**KOLOVRATKA:** Ja, vprašajva jo. Lej jo – saj pride.

**MATAJURKA:** Vesta kaj vidve, vsaj opozorili bi me lahko, vidve pa kar izgineta in mi ne namigneta, da se tod potika pastir. To sta naredili nalašč.

**KOSTANJEVKA:** Ja, ja sploh ni bilo videti, da ti je kaj težko in hudo.

**KOLOVRATKA:** Tako lep in postaven fant, saj se ti ne čudim, da si šla kar z njim.

**MATAJURKA:** Kako to misliš?

**KOSTANJEVKA:** Tako kot je povedala lep in postaven.

**MATAJURKA:** Ja, pa kaj? Pa bi vidve pokazali, kje sta kravi.

**KOSTANJEVKA:** Kaj si izvedela o njem? Povej nama.

**MATAJURKA:** Nehajta, samo pot sem mu pokazala in to je vse. Sicer sta pa vse videli.

**KOLOVRATKA:** Hihih, pa tako lepo te je gledal.

**KOSTANJEVKA:** In tudi ti njega.

**MATAJURKA:** A vidve res nimata drugega dela? Delo čaka, moram oditi.

**KOSTANJEVKA:** Pssst! Tiho. A sta slišali, to kar slišim jaz?

**MATAJURKA:** Kaj? Ja, oh.

**KOLOVRATKA:** Kaj? Ojoj, Soška deklica... potrebuje pomoč!

**KOSTANJEVKA:** Vidve kar pojdita in pohitita, jaz bom ostala tukaj in kaj dobrega skuhala.

**KOLOVRATKA:** Daj, Kostanjevka, z nama greš, ničesar se ti ni treba bati.

**MATAJURKA:** Pa kaj je z vama? Nimam časa tukaj razpravljati, katera ne gre. Greemo!

**KOLOVRATKA:** Veš kaj Kostanjevka, Soškega zmajta ne bomo srečale, saj ima starševski dopust. In v bistvu nobenemu ne naredi nič hudega. Greemo!

**VSE:** Prihajamo! *Glasba 5 – hitenje na pomoč (12 s).*

#### 5. PRIZOR

*(So ču šumi, sliši se šumenje vode.)20s*

**SOŠKA DEKLICA:** *(Opozorilni ples, se spotika, kašlja in se duši)* 20s Joj, kaj je z mano? Ne vem, kaj se je zgodilo? Ne morem dihati. Ali je možno, da sem bolna. Ne, ne. Pomagajte! Prosim pomagajte! Aaaaa! *(obleži)* *(Pridejo Ekofrajkerke.)*

**EKOFRAJERKA 3:** Kaj se je zgodilo s Soško deklico?

**VSE:** Kaj se je zgodilo?

**EKOFRAJERKA 5:** Zakaj je kar izginila?

**PASTOR:** Donde? (Muy confundido, mira, escucha...)

**MATAYURETA:** Mira más atentamente, ahí están (y se rie)

**PASTOR:** (se oyen cencerros) Pues sí, justo en la cueva nevada están. Qué rápido hemos llegado hasta aquí.

**MATAYURETA:** (Desaparece)

**PASTOR:** Gracias chica. ¿Cómo te llamas? (Mira a su alrededor pero matayureta no está)

Eh, ha desaparecido, ¿se la ha tragado la tierra? ¿Se ha ido volando? Ni idea... no puedo creerme lo segura que estaba de dónde habían ido mis vaquillas. No entiendo cómo las oyó tan rápido y las vio de tan lejos. Parece imposible... (mueve la cabeza y se pone la mano en la barbilla, pensando). Lástima que se haya ido. Con lo bien que estaría tener a alguien con quien hablar a parte de las vacas. (Canta «veseli pastir» y se va del escenario)

#### ESCENA CUARTA

*(En el bosque, regresan las Krivopetas)*

**CASTAÑETA:** ¿Has visto eso? ¿Cómo se atreve?

**KOLOURETA:** Yo no me atrevería a hablar con él, antes me escondería.

**CASTAÑETA:** Y encima se ha ido con ella. No sé si lo ha hecho apuestas o no ha tenido tiempo a esconderse.

**KOLOURETA:** Vamos a preguntarlo. Mírala, ahí viene.

**MATAYURETA:** Sabeis qué guapas, ya podíais haberme avisado, no? Las dos desapareceis sin decir nada y me dejáis ahí sin decirme que se acerca el pastor. Lo habéis hecho aposta.

**CASTAÑETA:** sí, sí, no nos ha parecido que sufrieras mucho.

**KOLOURETA:** Un chico tan guapo y con buen porte, no me extraña que te hayas ido con él.

**MATAYURETA:** ¿Qué estás diciendo?

**CASTAÑETA:** Tal y como lo ha dicho: guapo y con buen porte.

**MATAYURETA:** Ya, y ¿qué más? O es que a caso le ibais a enseñar vosotras donde estaban las vacas?

**CASTAÑETA:** Qué has descubierto sobre él? Va, cuenta, cuenta.

**MATAYURETA:** Dejadlo ya. Solo le he mostrado el camino y eso es todo. Además lo habéis visto todo.

**KOLOURETA:** Ja, ja, ja. Te miraba con unos ojos...

**CASTAÑETA:** Y tu también a él.

**MATAYURETA:** Pero vosotras dos no tenéis nada más que hacer? Yo tengo trabajo, me voy.

**CASTAÑETA:** shh! Callad. ¿Habéis oído lo mismo que yo?

**MATAYURETA:** ¿Qué? Sí, oh

**KOLOURETA:** ¿Qué? AY, AY La chica del Soča... necesita ayuda!

**CASTAÑETA:** Vosotras dos id rápidamente, yo me quedo aquí y cocinaré algo delicioso.

**KOLOURETA:** Va, Castañeta, te vienes con nosotras, no hace falta que tengas miedo de nada.

**MATAYURETA:** ¿Pero qué os pasa? No tenemos tiempo de estar aquí discutiendo quién va y quien no. ¡Vamos!

**KOLOURETA:** Sabes qué Castañeta, no nos vamos a encontrar con el monstruo del Soča porque está de baja de paternidad.

Además nunca hace daño a nadie. ¡Vamos!

**TODAS:** ¡ Ya venimos!

*Musica 5 – 12segundos* (rápido van a ayudar)

**VODIČKA:** Ali niste videle, da jo je nekaj bolelo?

**EKOFRAJERKA 1:** Pa tako lepa je in ljubka!

**EKOFRAJERKA 2:** Slišala sem kako kašlja in težko diha.

**EKOFRAJERKA 3:** Oh, to ni dobro.

**EKOFRAJERKA 4:** Naša vodička, ali ste jo tudi potem takem tudi vi videli?

**VODIČKA:** Koga? A Soško deklico?

**VSE:** Ja, Soško deklico.

**VODIČKA:** Ja, seveda sem jo videla.

**EKOFRAJERKA 5:** Ma, kako?

**EKOFRAJERKA 2:** Smo mislile, da je odrasli ne morejo videti.

**VODIČKA:** To sedaj ni pomembno. Pomembno je, kako bomo pomagali Soški deklici.

**EKOFRAJERKA 1:** Zakaj je izgledala kot da je bolna?

**EKOFRAJERKA 3:** Pojma nimam.

**EKOFRAJERKA 4:** Poglejte malo, kakšna je pa voda. To ni več modrozeleno barva.

**EKOFRAJERKA 3:** Voda je čisto mastna!

**EKOFRAJERKA 5:** Zakaj je takšna? Glejte!

**VODIČKA:** Ne vem. Reka Soča velja za čisto reko.

**EKOFRAJERKA 1:** Očitno to ni več res, poglejte! (*Pobere ponev iz vode.*)

**EKOFRAJERKA 5:** Fuj, tu je namočen pomfri! (*Ga vrže na obrežje.*)

**EKOFRAJERKA 2:** Smeti, pravcete smeti (*Pobere pločevinko.*)

**EKOFRAJERKA 4:** A je mogoče ta rumeni madež olje?

**VODIČKA:** Se prav nič ne čudim, da je Soška deklica tako kašljala in ni mogla dihati.

**VSE:** Pomagajmo Soški deklici, pomagajmo očistiti reko! (*Čistijo in odidejo v zaodrje.*)

**SOŠKA DEKLICA:** (*25 s glasba: Se prikaže nazaj, pleše, a še vedno kašlja in se duši, ne more več govoriti, se uleže in prihitijo krivopete: Reševanje Soške deklice – reševalni prizor z zelišči.*)

Soška deklica se vstane in ozdravi, *zapleše vesel pes (20 s)*.

**SOŠKA DEKLICA:** Hvala vam. Zares. Če boste potrebovale kdaj pomoč, veste, kje me najdete. Pomagala vam bom, če bom le lahko. Nasvidenje! (*Krivopete pomahajo, pokimajo in izginejo.*)

## 6. PRIZOR

(*Planina, pastir v stanu želi sirti*)

**PASTIR:** (*nosi golado mleka, potem meša po kotlu, nato nosi drva...*) Ja, ja je že tako, da bom spet za vse sam (*si brunda in dela sir. Se zabliska in zagrmí... Matajurka ga opazuje*) No, zdaj bi bil pa cajt, da se usiri. (*se usede in dela piščal in pogleduje h kotlu*) Zmeraj delam enako, pa se mi mleko vedno dobro usiri. Res ne vem, kaj je danes, da se ne. Pa še nevihta se pripravlja, oh. **MATAJURKA:** A ne slišiš kako grmi?

**PASTIR:** (se ozira in obrača) Ejejej, tako je ja, če si sam. Se

## ESCENA QUINTA

(*Se escucha al Soča, agua*) **20 segundos**

**CHICA DEL SOČA:** (entra casi arrastrándose, le cuesta andar, respirar, se asfixia) **20 segundos**

Ay, qué me está pasando? No sé lo que ocurre, no puedo respirar. Puede ser que esté enferma? No, no. ¡Ayudádmel!

¡Por favor, ayudádmel! AHHHH (se desmaya)

Llegan las ecoguays

**ECOGUAY 3 :** ¿Qué ha pasado con la chica del Soča?

**TODAS:** ¿Qué ha pasado?

**ECOGUAY 5 :** ¿Por qué ha desaparecido?

**GUIA:** ¿No parecía como si le doliera algo?

**ECOGUAY 1:** Tan guapa y hermosa como es ella

**ECOGUAY 2:** Yo la he oído toser, como si no pudiera respirar.

**ECOGUAY 3:** Pues eso no es un buen señal

**ECOGUAY 4:** Guía, entonces usted también la ha visto?

**GUIA:** ¿A quién? ¿A la chica del Soča?

**TODAS:** Sí, a la chica del Soča

**GUIA:** Pues claro que la he visto

**ECOGUAY 5:** ¿Pero cómo?

**ECOGUAY 2:** Creíamos que los adultos no podían verla.

**GUIA:** Eso ahora no importa. Lo importante es pensar como podemos ayudar a la chica del Soča.

**ECOGUAY 1:** ¿Por qué parecía como si estuviera enferma?

**ECOGUAY 3:** No tengo ni idea

**ECOGUAY 4:** Mirad a vuestro alrededor, mirad qué agua. Esto no es agua de color turquesa.

**ECOGUAY 3 :** ¡El agua está grasienta!

**ECOGUAY 5:** ¿Por qué está así? ¡Mirad!

**GUIA:** No lo sé. El río Soča es uno de los más limpios.

**ECOGUAY 1:** Pues ya no es así, mirad. (Recoge una sartén del agua)

**ECOGUAY 5:** Aquí hay patatas fritas remojadas. (Las echa a la orilla)

**ECOGUAY 2:** Basura, todo lleno de basura (recoge una lata)

**ECOGUAY 4:** ¿A lo mejor esa mancha amarilla es aceite?

**GUIA:** No me extraña nada que la chica del Soča tosiera tanto y tuviera problemas para respirar.

**TODOS:** Ayudemos a la chica del Soča, ayudémosla y limpiemos el río (limpian y salen del escenario)

**CHICA DEL SOČA:** (*25 segundos de música:* aparece y baila, pero aún tose y se ahoga, no puede hablar y se tumba.... Aparecen las krivopetas corriendo: (salvando a la chica del Soča con hierbas)

(La chica del Soča se cura y se levanta, baila una danza alegre - *música 20s*)

**CHICA DEL SOČA:** Gracias, de verdad, muchas gracias. Si alguna vez necesitais ayuda ya sabeis donde encontrarme. Os ayudaré si puedo. ¡Adiós!

(Krivopetas saludan y desaparecen)



mi po glavi motajo čudne reči. (*grmenje, strele*) Oh, kaj pa je zdaj to? Kot strela z jasnega? Od kod to grmenje? To noč očitno ne bom imel miru, saj že dolgo ni tako grmelo in se bliskalo.. Ma, se odpravim kar spat, bom jutri naprej delal. (*Se uleže na seno.*)

**MATAJURKA:** (*Pride s košem koprive.*) Koprive, koprive pomagajo usirit mleko in naredi se sir, ko grmi in ko se tako bliska kot to noč. (*Daje koprive okoli kotla.*) Pastirju pomagam, ker je dober pastir. Pa še tako je luštkan. (*Gre*) **PASTIR:** (*Se zbudi in pomane oči, nato gre h kotlu, se čudi.*)

Kdo za vraga je pa dajal seno h kotlu? Spet kak pastir. A sem tako trdno spal, da ga nisem slišal? Nemogoče... (*Hodi okoli stana in pospravlja, na kar najde zapestnico, jo pobere, gleda*) Nekje sem to že videl (*misli in hodi*) A ni to nosila deklica, ki mi je povedala, da sta kravi pri Snežni jami? (*Si jo nadene, se uleže in sanjari.*)

**Glaska 6 – Matajurkin izrazni ples**

## 7. PRIZOR

(*Pastir hodi po stanu*)

**PASTIR:** Kmalu bom moral gnati živino v dolino, listje odpada, jesen bo. (*sname klobuk in ga vrti*) Oh, kdaj bom videl deklico, še njenega imena ne poznam. (*Vzame zapestnico in si jo ogleduje, nato jo da v klobuk, obrača klobuk in si ga nadene na glavo.*) Oh, deklica, kot da bi se udrila v tla. Celo planino sem že prečesal, a nje ni nikjer. (*trkanje, prihajata planiniki*)

**PASTIR:** Mogoče je ona. Kako bi bilo lepo, če bi bila. Naj bo ona. Naj bo. Ja, najprej.

**PLANINKA 1, 2:** Živijo!

**PASTIR:** (*vidno razočaran*) Ah, vidve sta.

**PLANINKA 2:** A nisi vesel? Saj sva ti rekli, da prideva po sir.

**PASTIR:** Ja, dobro. Usedita se.

**PLANINKA 1:** A je kaj narobe, da si tako resen?

**PASTIR:** Prav nič ni narobe.

**PLANINKA 2:** A pogrešša dolino in dom?

**PASTIR:** Kaj bi bilo, saj imam tu polne roke dela in prav nič ne pogrešam, tu je moj dom.

**PLANINKA 1:** Lepo. Uuuu, koliko sira imaš! A gre kaj v promet?

**PASTIR:** Se nimam kaj za pritoževati, dobra letina je.

**PLANINKA 2:** Tako kot midve. Imaš kakšnega prav svežega?

**PASTIR:** Ta je star tri tedne, ma ne vem kakšen bo, se bojim, da ne bo prav okusen.

**PLANINKA 1:** Kaj pa govoriš? Saj vsi vemo, da imaš odlični sir, zakaj potem ne bi bil dober.

**PASTIR:** Vesta, s tem sem se močno namučil, saj se ni in ni hotel usiriti. In zdaj po pravici povedano ne vem, če bo dober.

**PLANINKA 1:** Saj zgleda prav tak kot drugi!

**PASTIR:** Lej, sem ga označil s strela, ker je tisto noč je bila huda nevihta. Nikoli me ni strah, a tisto noč, oh tisto, mi

## ESCENA ŠESTA

(Majada del pastor, está intentando hacer queso)

**PASTOR:** (trae leche, luego mezcla todo en un caldero, luego trae leña...) Si, siempre es así, siempre lo hago totod solo... (tatarea y hace queso. Un trueno y un rayo... Matayureta lo observa) Bueno ahora ya tendrá que empezar a cuajar este queso. ( se siente y hace una flauta con un palo y mira el caldero.) Siempre sigo el mismo proceso y siempre sale queso. No sé porque hoy no hay manera. Y además hay tormenta, uf.

**MATAYURETA:** ¿Qué no oyes los truenos?

**PASTOR:** (mira a su alrededor) ay, ay, eso pasa por estar solo. Solo se me ocurren tornerías (trueno y relámpago) Anda ¿Y ahora qué es esto? Esta noche no voy a estar tranquilo. Ya hacía tiempo que no había tormenta. Pues me voy a acostar y mañana ya continuaré trabajando. (se echa sobre un montón de paja)

**MATAYURETA:** (Llega un manado de ortigas) Ortigas, las ortigas ayudan a cuajar la leche para que se haga queso cuando hay truenos y rayos como esta noche. (Pone las ortigas alrededor del caldero) Ayudo al pastor, porque es un buen pastor y además es tan guapo ( se va)

**PASTOR:** ( Se levanta, le frota los ojos, va hacia el caldero y se asombra) ¿Quién diablos ha puesto hierba en el caldero? Algún pastor. ¿ Dormía tan profundamente que no he oído nada? Imposible... (Da vueltas y recoge cosas del suelo... encuentra una pulsera, la recoge y la mira) Me suena de algo (anda y piensa) ¿ No la llevaba la chica que me ayudó a encontrar las vaquillas? (Se la pone, se tumba y sueña despierto)

**Música 6 – el baile de Matayureta**

## ESCENA SÉPTIMA

(El pastor pasea por la majada)

**PASTOR:** Dentro de poco tendré que bajar las vacas al valle, las hojas empiezan a caer, llega el otoño. (Se quita el sombrero y le da vueltas) No sé cuando veré a la chica, de la que no sé ni el nombre. (Coge la pulsera, la mira, la pone en el sombrero y se pone el sombrero en la cabeza) ¡Ay Chiquilla que te esfumaste en el aire! He buscado por todo el monte y nada de nada. (Tocan a la puerta, son las dos montañeras)

**PASTOR:** A lo mejor es ella. Adelante. Qué bonito sería si fuera ella. Que sea ella. Qué sea. ¡Adelante!

**MONTAÑERAS:** Hola!

**PASTOR:** (desilusionado) Sois vosotras...

**MONTAÑERA 2:** ¿No estás contento? Pero si ya te dijimos que vendríamos a por queso.

**PASTOR:** Si, sí, está bien, sentaros.

**MONTAÑERA 1:** ¿Pasa algo grave para que estés tan serio?

**PASTOR:** No, no pasa nada.

**MONTAÑERA 2:** ¿ Añoras el valle y tu casa?

**PASTOR:** ¡ Qué val! Aquí tengo mucho trabajo y no añoro nada, esta es mi casa.

**MONTAÑERA 1:** Bien, bien. ¡Anda cuanto queso tienes! ¿Lo vendes todo?

je bilo pa kar malo neprijetno.

**PLANINKA 2 :** *(Se spogledata)* Kaj nama hočeš povedati?

**PASTIR:** Pa kaj bi vama to razlagal? Tega sira vama ne dam. *(Ga da na palico.)*

**PLANINKA 1:** *(Se spogledata in skomigneta)* Saj si na planini postal malo... .

**PLANINKA 2:** Zakaj si nama ga kazal, če nama ga nočeš prodati?

**PASTIR:** Vzemita drugega in pojdiva, nimam časa tu postaviti okrog!

**PLANINKA 1:** Veš kaj, dajmo ga skupaj poskusiti.

**PASTIR:** Imam tu enega že načetega. Pa pomalcajmo skupaj. *(Reže sir).* Izvolita.

**PLANINKA 1:** *(Se usedeta.)* Zdaj nama pa povej, kaj je bilo s sirom.

**PASTIR:** Ah, ženske! Nikoli dovolj.

**PLANINKA 2:** Saj ne bova nobenemu povedali. Daj, povej, no.

**PASTIR:** Hmm. Ko sem delal ta sir, se je bliskalo in treskalo, kot še nikoli kar sem na planini, kot sem že prej povedal. Pa sem grel, mešal, grel, mešal in nič, dodal sirilo, še vedno nič. Ah, pojdem spat, sem si rekel. Tako sem zaspal in zjutraj... *(se popraska)*

**PLANINKI 1, 2:** Kaj, kaj je bilo zjutraj?

**PASTIR:** Zjutraj sem vstal in se spotaknil na kupu kopriv, ki jih jaz nisem zložil okoli kotla.

**PLANINKA 1, 2:** Česa ne poveš?!

**PASTIR:** Pogledam v kotel, kako je z mlekom in kaj vidim: mleko je čudovito usirjeno. Neverjetno! In tako sem že pred možo naredil to kolo sira.

**PLANINKA 1:** Ooo, to pa je res nenavadno, a ne? *(se spogledata)*

**PASTIR:** Hmm še sedaj se sprašujem, od kod so prišle koprive in kako se je mleko, ne da bi ga taknil, sesirilo.

**PLANINKA 2:** To je res zanimiva zgodba *(jo dregne)*

**PLANINKA 1:** Je že kar pravljica.

**PASTIR:** Ah, kar norčujta se. Kakšna pravljica neki, če je vse res! *(se vstane)*

**PLANINKA 1:** Saj ti verjameva. Edino koprive, si si sam naložil okoli kotla.

**PASTIR:** Ja, ja, ali mislita, da sem jaz po župi priplaval in da ne vem več kaj delam? Ali kaj?

**PLANINKA 2:** Mogoče ti je koprive nastavila kakšna prelepa princesa.

**PLANINKA 1:** Mleko ti je pa začarala dobra vila *(haha)*

**PASTIR:** *(Ju grdo pogleda, zamahne z roko in se obrne ter odide v zaodrje).*

**PLANINKA 1:** No, dovolj sva se odpočili. Greva sedaj.

**PLANINKA 2:** Kam je pa zdaj šel? Poglej ga zlomka.

**PLANINKA 1, 2:** Izginil je kot kafra!

**PASTOR:** No puedo quejarme, es una buena añada.

**MONTAÑERA 2:** Como nosotras dos. ¿Tienes alguno tierno?

**PASTOR:** Este tiene tres semanas, pero no sé como estará, me parece que no será muy sabroso.

**MONTAÑERA 1:** Pero qué dices, si todos sabemos que tu queso es siempre sabrosísimo ¿Por qué este no tendría que serlo?

**PASTOR:** Pues vereis este me dio mucho trabajo porque no quería cuajar. Y la verdad es que no sé como estará.

**MONTAÑERA 1 :** ¡Pues parece igual que los demás!

**PASTOR:** Mirad le hice un dibujo de un rayo porque esa noche hubo una gran tempestad. Nunca tengo miedo pero la verdad es que esa noche no lo pasé muy bien que digamos.

**MONTAÑERA2:** *(Se miran)* ¿Qué quieres decir con eso?

**PASTOR:** ¿Pero por qué os cuento todo esto? Este queso no os lo doy. *(Lo pone otra vez en el estante)*

**MONTAÑERA 1:** *(Se miran y se encogen de hombros)* Aquí arriba te has vuelto un poco...

**MONTAÑERA 2:** ¿Por qué nos lo has enseñado si no quieres vendernoslo?

**PASTOR:** Elegid otro y marchaos que no tengo todo el día

**MONTAÑERA 1:** Sabes qué, vamos a probarlo todos juntos.

**PASTOR:** Aquí tengo uno empezado. Podemos almorzar juntos *(corta queso)* Aquí tenéis.

**MONTAÑERA 1:** *(Se sientan)* Ahora cuéntanos qué pasó con el queso.

**PASTOR:** ¡Ay mujeres! Nunca tienen bastante.

**MONTAÑERA 2:** Si no se lo contaremos a nadie. Venga, explícalo.

**PASTOR:** Mientras hacía este queso, hubo unos rayos y unos relámpagos como nunca antes en esta zona. Ya os lo había dicho antes.... Calenté, mezclé, mezclas y ezclas y nada, no pasaba nada. Y me dije, me voy a dormir. Dormí y a la mañana siguiente... *(se rasca)*

**MONTAÑERAS:** ¿Qué, qué pasó por la mañana?

**PASTOR:** Por la mañana me levanté y casi me caigo con un puñado de ortigas que yo no había puesto alrededor del caldero.

**MONTAÑERAS:** ¡Vaya, vaya!

**PASTOR:** Sí, y miro en el caldero a ver como está la leche y qué me encuentro: la leche se ha convertido en queso. ¡Increíble! Así que antes de ordeñar por la mañana ya tenía un queso hecho.

**MONTAÑERA 1:** Oh, ¿eso si que es raro, no?

**MONTAÑERA 2:** Esto si que es una buena historia *(le da un codazo)*

**MONTAÑERA 1:** Parece un cuento.

**PASTOR:** Ya, ya, ahora me toman por tonto. Qué cuento ni que nada, es la verdad! *(Se levanta)*

**MONTAÑERA 1 :** Si te creemos. Pero las ortigas las pusiste tu solo alrededor del caldero.

**PASTOR:** Ya, ya pensáis que estoy un poco majara y no sé lo que me hago o qué?

**MONTAÑERA 2:** A lo mejor una princesa trajo las ortigas.

**MONTAÑERA 1:** Y un hada encantó la leche para que se convirtiera en queso.

**PASTOR:** *(Las mira mal, hace un gesto con la mano se da la vuelta y se va del escenario)*

## 8. PRIZOR

*(Ptiče petje. Gresta ven in hodita proti gozdu).*

**PLANINKA 1:** Naš pastir je res sanjač.

**PLANINKA 2:** Po moje je predolgo sam. Moral bo iti v dolino.

**PLANINKA 1:** Hehe, kaj je govoril?

**PLANINKA 2:** Se spomniš, ko nama zadnjič ni hotel priznati, da nama je on povedal za strupeno gobo?

**PLANINKA 1:** Veš, skoraj sem prepričana, da naju je opozoril ženski glas.

**PLANINKA 2:** Kaj?! Ali imaš vročino?

**PLANINKA 1:** Ne, nimam je in mislim, da ni bil pastir.

**PLANINKA 2:** Mogoče... mogoče se tudi meni zdi tako. Ah...

*(Prideta krivopeti)*

**PLANINKA 1:** Glej, glej, kateri sta ti dve ženi?

**PLANINKA 2:** *(Se ozira, a nobenega ne vidi.)* Koga si mislila? *(Krivopeti zbežita)*

**PLANINKA 1:** Tisti dve planinki, ki ju zdaj več ni.

**PLANINKA 2:** Ali so se tudi tebi skisali možgani, ali ni dovolj, da je že pastir tak?

**PLANINKA 1:** Ojej, kaj pa, če je kakšen urok v siru, da smo potem vsi začarani?

**PLANINKA 2:** Pridi, bolje, da greva domov. *(odideta)*  
*(Prideta krivopeti nazaj.)*

**KOLOVRATKA:** Uf, za las je šlo.

**KOSTANJEVKA:** *(zadihano pokima)* Ja, res je.

## 9. PRIZOR

*(Gozd, pride Matajurka)*

**KOLOVRATKA:** Ja, kje si pa ti bila? Si zelo zasedena zadnje čase.

**KOSTANJEVKA:** Pri tistem pastirju imaš veliko dela.

**MATAJURKA:** Kaj pa vaju zanima kje sem in kaj delam.

**KOLOVRATKA:** Lej, lej, kakšno barvo je dobila, ko sva omenili pastirja. Ali si lepo popazila na svojega pastirja?

**MATAJURKA:** Oh, oh, nehajta, pri vaju pa res ne moreš imeti nobenih skrivnosti, četudi sem krivopeta.

**KOLOVRATKA:** Kakšne skrivnosti vendar, saj se ti že na daleč vidi, da si čisto zaljubljena.

**KOSTANJEVKA:** Na čelu ti piše.

**MATAJURKA:** Nehajta, jaz pa že nisem zaljubljena, mogoče sta vidve, ker kvasita neumnosti. Sicer pa imam veliko dela, za te stvari nimam časa, res!

**KOSTANJEVKA:** Nimaš časa biti zaljubljena?

**KOLOVRATKA:** Halo! Hahahaaha!

**KOSTANJEVKA:** Oj, vidve, kaj se dogaja tu spodaj?

**MATAJURKA, KOLOVRATKA:** Uf, koliko dima!

**KOLOVRATKA:** Zakaj kurijo? A delajo kres?

**KOSTANJEVKA:** Ma ne, pa tudi kostanj še ni zrel, da bi ga pekli.

**VSE:** Ojoj, gori, gori! Pomagajte! Naš gozd gori!

**KOSTANJEVKA:** Kaj bomo naredile?

**KOLOVRATKA:** Same ga ne moremo pogasiti, se je preveč razširil.

**VSE:** Potrebujemo pomoč! Gori! Pokličimo jo! Dajmo!

**MONTAÑERA 1:** Bueno ya hemos descansado bastante, vámonos.

**MONTAÑERA 2:** ¿Y ahora dónde se ha ido? Vaya, vaya

**MONTAÑERAS:** Ha desaparecido.

## ESCENA OCTAVA

*(Canto de pájaros. Caminan hacia el bosque)*

**MONTAÑERA 1:** Este pastor es un soñador

**MONTAÑERA 2:** Cre que pasa demasiado tiempo solo, tendrá que bajar al valle pronto.

**MONTAÑERA 1:** Ja, ja, vaya cosas que cuenta!

**MONTAÑERA 2:** ¿Te acuerdas la última vez, cuando no quiso admitir que había sido él, el que nos había avisado sobre los hongos venenosos?

**MONTAÑERA 1:** Sabes que estoy casi convencida de que nos avisó una voz femenina.

**MONTAÑERA 2:** ¿Qué? ¿Estás mal de la cabeza?

**MONTAÑERA 1:** No, no, pero creo que no fue el pastor

**MONTAÑERA 2:** A lo mejor... a lo mejor a mi también me parece... *(Aparecen las krivopetas)*

**MONTAÑERA 1:** Mira, mira ¿Quién son esas dos mujeres?

**MONTAÑERA 2:** *(se gira y no ve a nadie)* ¿A quién has visto? *(Las Krivopetas desaparecen)*

**MONTAÑERA 1:** Esas dos montañeras, que ahora ya no están

**MONTAÑERA 2:** ¿Pero te has dado un golpe en la cabeza o qué? ¿No tenemos bastante con el pastor raro?

**MONTAÑERA 1:** Ay, ay. ¿Y si el queso estaba hechizado y estamos todos encantados?

**MONTAÑERA 2:** Ven, lo mejor es que nos vayamos a casa *(se van)*

**KOLOURETA:** Uf, ha ido de poco

**CASTAÑETA:** *(afirma mientras suspira)* Tienes toda la razón.

## ESCENA NOVENA

*(En el bosque, llega Matayureta)*

**KOLOURETA:** Anda tú, ¿por dónde andas? Estás muy ocupada ultimamente

**CASTAÑETA:** El pastor te da mucho trabajo

**MATAYURETA:** Y a vosotras qué os importa donde estoy y qué hago

**KOLOURETA:** Mira, mira se ha sonrojado cuando hemos nombrado al pastor. ¿Has cuidado bien de tu pastorcillo?

**MATAYURETA:** Va dejadlo, con vosotras no se puede tener ningún secreto, aunque sea Krivopeta.

**KOLOURETA:** Pero que secretos ni qué tonterías, si se te ve de lejos que estás coladita.

**CASTAÑETA:** Lo llevas escrito en la frente

**MATAYURETA:** Dejadlo ya, yo no estoy coladita por el pastor. A lo mejor lo estáis vosotras que no paráis de decir tonterías.

Tengo demasiado trabajo y no tengo tiempo para esto.

**CASTAÑETA:** ¿No tienes tiempo para el amor?

**KOLOURETA:** Ja, ja, ja

**CASTAÑETA:** Ey vosotras, ¿qué pasa ahí abajo?

**MATAYURETA y KOLOURETA:** ¡Anda cuánto humo!

**KOLOURETA:** ¿Por qué hay fuego? ¿Hacen hogueras?



Soška deklica, Soška deklica! Tecimo ko Soči! (*tečejo, norijo...*)

*Glasba nevarnosti, groze... ognja 16 s*

**SOŠKA DEKLICA:** (*Si zatiska ušesa.*) Au, kaj tako kričite? Kaj je spet žurka pri vas? Oh, nekaj je očitno narobe. Ne, ne, gori! Ogenj na Matajurju! (*se ozira*) Vidim ga! Takoj! Že hitim, že prihajam. Voda, moje domovanje, soške postarvi zbudite se! Naredimo valove, skupaj pogasimo ogenj. Pomagajmo ljudem! Voda, pluskaj, pluskaj! *glasba vode pluskanja, reševanja 20 s* (*Prihitijo krivopete in skupaj gasijo ogenj, ko končajo, si oddahnejo.*)

**KRIVOPETE:** Hvala zares hvala za tvojo pomoč! Brez tvoje pomoči bi vse zgorelo.

**SOŠKA DEKLICA:** Ah, malenkost. Ste bile tako glasne in hitro ste me poklicale, da ga ni bilo težko pogasiti, saj smo hitro ukrepale. Hvala vam za spet čisto Sočo. Gasiti s čisto vodo, to je bil mačji kašelj. No, zdaj, ko smo na kupu, bi pa lahko malo zarajale. Najprej se prosim umijte v vodi, saj ste čisto umazane. (*glasba – lep izrazni ples*)

## 10. PRIZOR

*Glasba 6 – Matajurkin ples II. del*

**MATAJURKA:** Oh, kako pod kostanji diši in ptički se oglašajo. Neverjetno. Koliko nas je, cela družčina: kosec, detel, žabe... Tudi, če se ne vidimo, se čutimo. Hmm, dež je ponehal.

(*Pride pastir*)

**MATAJURKA:** (*Ga opazi, zato hoče pobegniti.*)

**PASTIR:** Deklica, ne boj se! Počakaj vendar!

**MATAJURKA:** Ah, ti si!

**PASTIR:** Tako dolgo te nisem videl. Sem mislil, da te splohn ne bom več nikoli srečal!

**MATAJURKA:** Veš, nimam preveč rada družbe.

**PASTIR:** No, potem sva že dva. Meni so dovolj velika družba krave in planine. Samo, veš, odkar sem tebe videl, ni več tako...

**MATAJURKA:** Kako? Kdaj si me videl?

**PASTIR:** Ja, ko sva šla po krave!

**MATAJURKA:** Aja, sem se že ustrašila, da si me videl s koprivami. (*Se obrne in si zakrije usta.*)

**PASTIR:** Čakaj, čakaj, kaj misliš povedati?

**MATAJURKA:** Nič, nič. Prav nič ne mislim. Bom kar šla.

**PASTIR:** Ustav se vendar. Imam nekaj tvojega.

**MATAJURKA:** Kako? Res? Kaj pa?

**PASTIR:** No, vsaj mislim, da je tvoja. (*Ji pokaže zapestnico.*)

**MATAJURKA:** Kje si pa to dobil?! (*Jo hoče vzeti.*)

Nemogoče, da si jo našel. Prav prepričana sem bila, da je ne bom več videla.

**PASTIR:** Izvoli, zdaj je spet tvoja.

**MATAJURKA:** (*Si jo nadene okoli zapestja.*) Hvala. Kako je topla.

**PASTIR:** Lepa je. Si jo ti naredila?

**MATAJURKA:** Sem ja. Kaj ti dam v zahvalo?

**PASTIR:** Oh, deklica, saj si me že dvakrat rešila. Saj si bila ti, kajne? Poiskala si kravi in rešila si sir.

**CASTAÑETA:** No puede ser, las castañas aún no están a punto para asrlas

**TODAS:** ¡AY, ay, fuego, fuego! ¡Ayuda! ¡Se quema nuestro bosque!

**CASTAÑETA:** ¿Qué vamos a hacer ahora?

**KOLOURETA:** No podemos apagarlo solas, se extiende demasiado rápido

**TODAS:** ¡Necesitamos ayuda! ¡Fuego! ¡Llamémosla! ¡Vamos!

¡Chica del Soča, chica del Soča! ¡Corramos al Soča! (Corren, alocadas)

*Música de terror, peligro, 16 s*

**CHICA DEL SOČA:** (se tapa las orejas) Ay ¿Por qué gritáis tanto? ¿Otra vez estáis de fiesta? Uy, algo va mal. ¡No, no fuego!

¡Fuego en el monte Matayur! (mira hacia el horizonte) ¡Lo veo!

Ya voy, ya voy. ¡Agua, mi agua, truchas del río despertad

¡Tenemos que hacer olas, apaguemos el fuego juntas.

¡Ayudemos a los humanos! ¡Agua salpica, salpica!

*Música de agua salpicando, 20s de rescate* (Ilegan corriendo las Krivopetas y juntas apagan el fuego, cuando terminan, respiran aliviadas)

**KRIVOPETAS:** Gracias, muchas gracias por tu ayuda. Sin tu ayuda se hubiera quemado todo.

**CHICA DEL SOČA:** No ha sido nada. Gritasteis tan fuerte y

fuisteis tan rápidas que no ha sido difícil apagar el fuego.

Actuamos muy rápido. Gracias a vosotras por haber limpiado el

Soča. Apagar el fuego con agua limpia es como coser y cantar.

Bueno, ahora que estamos todas juntas podríamos bailar un poco. Pero primeros lavatos un poco con mi agua porque estáis muy sucias.

(*Música de baile*)

## ESCENA DÉCIMA

*Música 6 – Baile de Matajur 2ª parte*

**MATAYURETA:** Ay como huele bajo los castaños y como cantan los pájarillos. Impresionante. Vaya compañía : pájaros

carpinteros, codornices, ranas... Aunque no nos veamos, podemos sentirnos los ojos a los otros. Ha dejado de llover.

(aparece el pastor)

**MATAYURETA:** ( cuando lo ve intenta escapar)

**PASTOR:** ¡Muchacha no tengas miedo! ¡No te vayas!

**MATAYURETA:** ¡Ah, eres tú!

**PASTOR:** Cuánto tiempo sin verte. Pensaba que no volvería a veure nuna más.

**MATAYURETA:** Es que no me gusta mucho la gente

**PASTOR:** Pues ya somos dos. Yo ya tengo suficiente con las vacas y los montes. Pero desde que te vi, ya no es lo mismo...

**MATAYURETA:** ¿Cómo? ¿Cuándo me viste?

**PASTOR:** Sí, cuando fuimos a buscar las vaquillas.

**MATAYURETA:** Uy, ya me había asustado, pensé que habías visto con las ortigas. ( Se gira y se tapa la boca)

**PASTOR:** Espera, espera, ¿qué quieres decir con eso?

**MATAYURETA:** No, no, nada, nada, ya me voy.

**PASTOR:** Espérate un momento, tengo algo tuyo.

**MATAYURETA:** ¿Cómo? ¿En serio? ¿Qué?

**PASTOR:** Bueno, creo que es tuya (le enseña la pulsera)

**MATAJURKA:** Ah, kravi sem že na daleč slišala pred jamo. Za sir je seveda že dolgo znano, da se mora kotel ob nevihtah obložiti s koprivami.

**PASTIR:** No, tega do sedaj nisem vedel. Lepo, da si pomagala s svojim znanjem vsem pastirjem, ne samo meni. Hvala.

**MATAJURKA:** Ah, ni za kaj. Z veseljem.

**PASTIR:** *(v roki ima rdečo rožo)* Poglej, ta rdeči cvet je zate, samo zate. *(Ji nerodno zatika cvet v lase in ona ga prime za roko, ter vzame cvet v svoje roke, nato glasba, se nasmehneto, primeta za roke in odideta.)*

## 11. PRIZOR

*(Nekje na planini.)*

**EKOFRAJERKA 1:** Joj, koliko je treba hoditi...

**EKOFRAJERKA 2:** Saj si vendar v hribih!

**VODIČKA:** Dekleta, saj vemo, da smo na Matajurju, natančneje na Mrzlem vrhu, ki vodi proti vrhu Matajurja, kjer poteka meja.

**EKOFRAJERKA 1:** Ali bomo še dolgo hodile?

**EKOFRAJERKA 2:** Se mi zdi, da smo prehodile že celo Benečijo, saj ne more biti taako velika.

**VODIČKA:** Punce, dovolj govorenja. Alo, pobirajmo smeti.

**EKOFRAJERKA 2:** Kaj naj pobiramo? Saj je vse čisto! Skoraj nobenih smeti ni!

**EKOFRAJERKE VSE:** Res jih nih...

**VODIČKA:** Odlično! To me res veseli, da smo ljudje postali odgovorni do okolja. Pazimo na naravo in jo varujemo. Krasno. Tega se včasih še nismo tako zavedali.

**EKOFRAJERKA 1:** Kaj pa onesnaženost Soče?

**EKOFRAJERKA 4:** In požar v gozdu?

**VODIČKA:** Ja, tudi to se dogaja. Narava se namreč ne more vedno sama očistiti in ubraniti. Zato ji lahko s skupnimi močmi pomagamo in ljudi naučimo, da tega več ne počnejo.

**EKOFRAJERKA 2:** Imam idejo! Poslikajmo naravo in fotke podarimo staršem, da bodo končno spoznali, da je tudi nam mar za prečudovito naravo, ne samo njim.

**VSE:** JA! *(Vse fotografirajo.)* **GLASBA20: ptičje petje**

**EKOFRAJERKA 1:** Poglej ti to fotko! *(Pokaže 2.)*

**EKOFRAJERKA 2:** Kaj? Waw! Od kod so se vzelo? Jih ne vidim... *(gleda naokoli)*

**EKOFRAJERKA 3,4,5:** Kdo? Kaj?

**EKOFRAJERKA 1:** Neke žene. Mogoče so tiste divje žene. Ne vem.

**EKOFRAJERKA 2:** Nekam so se skrile. A vidiš?

**EKOFRAJERKA 1, 2:** Vidi jih samo fotič!!! Ojoj! Poglejte!

**EKOFRAJERKE VSE:** Res je! Nemogoče. Hitro fotkajte!

**VODIČKA:** Zakaj pa naenkrat takšno vznemirjenje?

**EKOFRAJERKE 3,4,5:** Vodička, gleeejte! *(Kažejo mobi.)*

**VODIČKA:** No, no malo tišje, bomo še medvede zbudile. *(Gleda v mobije deklet.)*

**EKOFRAJERKA 2:** Dober dan divje žene! Vso spoštovanje gospe, a me vas ne vidimo.

**KRIVOPETE:** Dober dan, puncel! Tukaj smo z vami ves čas.

**MATAYURETA:** ¿Dónde has encontrado esto? (Se lo quiere quitar) ¿La has encontrado? Pensaba que no la vería nunca más.

**PASTOR:** Toma, ahora es otra vez tuya.

**MATAYURETA:** (se pone la pulsera) Gravias, está calentita.

**PASTOR:** Es muy bonita. ¿La has hecho tú?

**MATAYURETA:** Sí. ¿Y ahora yo que te doy como agradecimiento?

**PASTOR:** Pero muchacha si ya me has salvado dos veces.

¿Fuiste tu verdad? Encontraste a las vacas y salvaste el queso. **MATAYURETA:** Pero si a las vacas las escuché de lejos y con el queso pues todo el mundo sabe que cuando hay tormenta hay que rodear el caldero de ortigas.

**PASTOR:** Bueno pues hasta ahora yo no lo sabía. Has ayudado a todos los pastores con tu sabiduría, no solo a mí. Gracias.

**MATAYURETA:** De nada, ha sido un placer.

**PASTOR:** (en la mano tiene una flor roja) Mira, esta flor roja es para tí y solo para tí. (Intenta ponerle la flor en el pelo, ella le coje la mano y toma la flor, música, se rien, se cogen de la mano y se van)

## ESCENA UNDÉCIMA

*(En algún lugar del monte)*

**ECO 1:** Uf, cuánto hay que caminar...

**ECO 2:** ¡Es que estás en el monte!

**GUÍA:** Chicas, si ya sabéis que estamos en Matayur, más concretamente vamos hacia la cima del monte, por donde pasa la línea fronterera.

**ECO 1:** ¿Falta mucho?

**ECO 2:** Parece que ya hemos andado toda la sierra. Si este monte no puede ser tan grande...

**GUÍA:** Chicas, basta ya de hablar. Vamos a recoger basura.

**ECO 2:** ¿Y qué recogemos? ¡Si está todo limpio! ¡Casi no hay basura!

**TODAS:** No hay nada...

**GUÍA:** ¡Perfecto! Esto es una buena noticia, la gente es cada vez más responsable hacia el medio ambiente y lo cuidamos más. Perfecto. Antes no lo teníamos tan claro.

**ECO 1:** ¿Y qué pasa con la suciedad del Soča?

**ECO 4:** ¿Y el incendio del bosque?

**GUÍA:** Sí, eso también sucede. La naturaleza no puede limpiarse y defenderse sola. Por eso nosotros debemos ayudar y enseñar a la gente a no ensuciar.

**ECO 2:** ¡Tengo una idea! Podemos hacer fotos de la naturaleza y regalarlas a nuestros padres, para que se den cuenta de que a nosotros también nos importa la naturaleza y no solo a ellos.

**TODAS:** ¡Sí! (Todas hacen fotos)

**Música 20 : canto de pájaros**

**ECO 1:** ¡Mira esta foto! (Se la enseña a eco2)

**ECO 2:** ¿Qué? ¡Anda! ¿De dónde han salido? No las veo... (mira a su alrededor)

**ECO 3, 4, 5:** ¿Cómo? ¿Quién?

**ECO 1:** Unas mujeres, a lo mejor son mujeres salvajes, ni idea.

**ECO 2:** Se han escondido en algún sitio. ¿Las veis?

**ECO 1,2:** ¡Las ve solo la cámara! ¡ay, ay, ay! ¡Mirad!

**TODAS:** ¡Es verdad! Parece imposible ¡Rápido, haced fotos!

In nismo divje!

**EKOFRAJERKE VSE:** Ooo, res ste ve s fotografij!

**EKOFRAJERKA 4, 5, 6:** Resnične ste!

**EKOFRAJERKA 2:** Kaj pa delate tukaj?

**MATAJURKA:** Živimo tukaj.

**VODIČKA:** In zakaj ste se pretvarjale, da vas ni?

**KOLOVRATKA:** Ah, saj se nismo pretvarjale. No, ne sprašujte preveč.

**MATAJURKA:** Do dobrih in prijaznih smo tudi me zelo prijazne. Ljudi marsikaj naučimo in jim povemo, da morajo poslušati naravo in živeti z njo.

**VODIČKA:** Imamo pa res srečo, da vidimo krivopete v živo. *(Ko slišijo «krivopete», se hitro skrijejo.)*

**EKOFRAJERKE VSE:** A krivopete so to?

**VODIČKA:** Joj, spet jih ne vidim. *(Se ozirajo.)*

**EKOFRAJERKA 4:** Ne bi jih smele poklicati.

**EKOFRAJERKA 3:** Kako? Saj jih nismo. Ne vemo, kako jim je ime.

**EKOFRAJERKA 5:** A one ne želijo, da jih kličemoo...

**EKOFRAJERKE VSE:** Pssst! *(Si zaprejo usta.)*

**MATAJURKA:** *(pridejo nazaj)* Ne, ne želimo. Ampak imamo tudi me srečo, da ste tako pridne in prijazne.

**KOLOVRATKA:** Nekaj zelišč vam pustimo, da jih boste lahko uporabljali doma. Recimo...

**KOSTANJEVKA:** Šetraj je dober za začimbo v mineštre.

**MATAJURKA:** Materina dušica za dušo, da se boste lažje učile. Dobra misel bo dobra za lepe misli.

**VODIČKA:** Dobra misel – origano za pico!

**EKOFRAJERKE VSE:** O, hvala vam kr...! *(Skoraj izgovorijo, a jim z dlanjo zaprejo usta.)*

*Krivopete odidejo.)*

**EKOFRAJERKA 5:** Oh, zdaj jih pa več ne vidim.

**VODIČKA:** Tudi me gremo.

**EKOFRAJERKE VSE:** Kam?

**VODIČKA:** Gremo v Kobarid, na Jestival.

**EKOFRAJERKE VSE:** Jeee, Jestival! Jedle bomo kobariške štruklje!

**VODIČKA:** Ja, na kobariške štruklje, na zabavo in ples.

**EKOFRAJERKE VSE:** Gremoo!

## 12. PRIZOR

**GLASBA20: rdeči cvet**

JESTIVAL...

Vsi na oder; tržnica, pogovarjanje in ples. Zadaj za sceno kačo vit in priklon.

**GUÍA:** ¿Y ahora qué pasa, por qué tanto jaleo?

**ECO 3,4,5:** Guía, mire esto. (Le enseñan el teléfono)

**GUÍA:** bueno, bueno, más flojilo, que vamos a despertar a los osos. (Mira el tel. De las chicas)

**ECO 2:** ¡Buenos día señoras salvajes! Todos mis respetos, señoras, pero mo las vemos.

**KRIVOPETAS:** ¡Buenos días chicas! Estamos aquí, siempre a vuestro lado ¡Y no somos salvajes!

**ECO TODAS:** ¡Anda, pues sí que sois las de las fotos!

**ECO 4,5,6:** ¡Sois reales!

**ECO 2:** ¿Qué hacéis aquí?

**MATAYURETA:** Vivimos aquí

**GUÍA:** ¿Y por qué hacíais como si no estuvierais aquí?

**KOLOURETA:** No, no... Pero no preguntéis demasiado.

**MATAYURETA:** Con la gente buena y amable nosotras también somos amables. Nos gusta enseñar y ayudar a la gente para que sepan escuchar y vivir con la naturaleza.

**GUÍA:** Tenemos mucha suerte de ver a las Krivopetas (cuando oyen la palabra »krivopeta« se esconden)

**ECO TODAS:** ¿Son Krivopetas?

**GUÍA:** Anda, ahora no puedo verlas (buscan)

**ECO 4:**No deberíamos haberlas llamado.

**ECO 3:** ¿Cómo? Si no las hemos llamado. Sabemos su nombre.

**ECO 5:** No quieren que las llamemos...

**ECO TODAS:** Shhh (cierran la boca)

**MATAYURETA:** (Regresan) No, no queremos. Pero tenemos suerte de que sois tan amables y buenas.

**KOLOURETA:** Os damos algunas hierbas para que las utilicéis en casa.

**CASTAÑETA:** Ajedrea que da mucho sabor a las sopas de verduras.

**MATAYURETA:** Tomillo para que aprendáis más facilmente y e orégano para los pensamientos positivos.

**GUÍA:** Oregano para la pizza

**ECO TODAS:** Gracias kri ( casi dicen su nombre pero se tapan la boca con la mano)

(Las Krivopetas se van)

**ECO 5:** Oy, ahora ya no las veo

**GUÍA:** Nosotras también tenemos que irnos

**ECO TODAS:** ¿Dónde?

**GUÍA:** Vamos a Kobarid al festival culinário

**ECO TODAS:** Si, sí al »JESTIVAL« ( \*Jestival- yestival viene de la pabra jesti que significa comer, festival culinario que se celebra en Kobarid en septiembre) ¡Vamos a comer dumplings de Kobarid!

**GUÍA:** Si vamos a comer, divertirnos y bailar

**ECO TODAS:** ¡Vamos!

## ESCENA DECIMOSEGUNDA

**Música 20: rdeči cvet**

FESTIVAL

Todos al escenario, baile, mercado, charlas... Hacen un tren y saludan al público

FIN





# DIY



A BOOK MARK WITH  
TRADITIONAL COSTUMES



# What do students think about Erasmus +?

O projeto foi um passeio virtual pela Europa que motiva a visita a outros países.

Uma viagem cultural cheia de emoção por ondas de curiosidade sobre a Europa.

O projeto de que mais gostei e mais motivou ao longo de 6 anos de estudo.

Uma viagem pelo mar da diversidade por onde atravessámos por enormes ondas de cultura, até chegarmos a um areal de conhecimento.

Uma forma de nos cativar a aprender.

Foi um privilégio único participar num projeto Erasmus+ .



Me gustaría que no se acabase munca y que durase mucho.

El proyecto Erasmus Plus me parece muy divertido e interesante porque conocemos las culturas de Portugal y de Eslovenia.

Pienso que es algo muy chulo porque conocemos a niños que están muy lejos y trabajamos juntos.

Este proyecto me ha ayudado a aprender un poco más de inglés y conocer otras lenguas como el portugués y el esloveno. Además, hemos hecho nuevos amigos mientras aprendíamos sus tradiciones y cosas sobre sus países. Espero que hagamos más proyectos como este.

# And teachers and families?

Ha sido muy enriquecedor, interesante. Hemos descubierto que la lengua no es una barrera (profesora) – Bilo je poučno, zanimivo. Ugotovili smo, da jezik ne predstavlja nobenih ovir med nami. (učiteljica)

Multikultura – pomembno je, da spoznamo druge kulture in ljudi (tata)– La multiculturalidad – es muy importante conocer otras culturas y personas (Padre)

Zanimiva dopolnitev pouka (mama) – Una manera interesante de complementar las clases (mama)

Me ha gustado compartir experiencias con otros profesores (profesora) – Všeč mi je bilo deliti izkušnje z drugimi učitelji (učiteljica)

Me ha gustado la experiencia con los niños, la facilidad que tienes de entender tu cultura, aceptarla, amarla, vivirla. (profesora) - Všeč mi je bilo delati z otroki, kako zlahka razumejo tvojo kulturo, jo sprejmejo, jo uzljubijo in jo čutijo. (učiteljica)

El conocernos hace que perdamos el miedo hacia las diferencias para poder convivir en una Europa en paz. (profesora) – Ko se spoznamo, izgubimo strah pred različnostjo in to nam pomaga živeti v zedinjeni Evropi u miru. (učiteljica)

Experiencia para abrir mentes. (profesora) – Izkušnja, ki ti odpre misli. (učiteljica)

Odrimo oči učencem in učiteljem (učiteljica) – Abrimos los ojos a los alumnos y a los profesores. (profesora)



# Instagram



Learn more about our project  
#dissemination



## Take a look!



[once\\_upon\\_a\\_time\\_project](#)

Experiences  
Mobilities  
Works  
Articles  
Videos  
and much  
more!



Cofinanciado por el  
programa Erasmus+  
de la Unión Europea



**Slovenija**



**Portugal**



**España**

**COLÉGIO DO MINHO (VIANA DO CASTELO)  
OSNOVNA ŠOLA SIMONA GREGORČIČA (KOBARID)  
CEIP CARLOS RUIZ (NAVAL CARNERO)**